

撒母耳記下

2 Samuel

第一章

大衛收到掃羅和約拿單的死

- 1 掃羅死後、大衛擊殺亞瑪力人回來、在洗革拉住了兩天。
- 2 第三天、有一人從掃羅的營裡出來、衣服撕裂、頭蒙灰塵、到大衛面前伏地叩拜。
- 3 大衛問他說、你從哪裡來、他說、我從以色列的營裡逃來。
- 4 大衛又問他說、事情怎樣、請你告訴我、他回答說、百姓從陣上逃跑、也有許多人仆倒死亡、掃羅和他兒子約拿單也死了。
- 5 大衛問報信的少年人說、你怎麼知道掃羅和他兒子約拿單死了呢。
- 6 報信的少年人說、我偶然到基利波山、看見掃羅伏在自己槍上、有戰車、馬兵、緊緊的追他。
- 7 他回頭看見我、就呼叫我、我說、我在這裡。
- 8 他問我說、你是甚麼人、我說、我是亞瑪力人。
- 9 他說、請你來將我殺死、因為痛苦抓住我、我的生命尚存。
- 10 我準知他仆倒必不能活、就去將他殺死、把他頭上的冠冕、臂上的鐲子、拿到我主這裡。
- 11 大衛就撕裂衣服、跟隨他的人也是如此。
- 12 而且悲哀、哭號、禁食到晚上、是因掃羅和他兒子約拿單、並耶和華的民以色列家的人、倒在刀下。
- 13 大衛問報信的少年人說、你是那裡的人、他說、我是亞瑪力客人的兒子。
- 14 大衛說、你伸手殺害耶和華的受膏者、怎麼不畏懼呢。
- 15 大衛叫了一個少年人來、說、你去殺他罷。
- 16 大衛對他說、你流人血的罪、歸到自己的頭上、因為你親口作見證、說、我殺了耶和華的受膏者、少年人就把他殺了。

David Learns of the Deaths of Saul and Jonathan

1:1 After the death of Saul, when David had returned from defeating the Amalekites, he stayed at Ziklag for two days. 1:2 On the third day a man arrived from the camp of Saul with his clothes torn and dirt on his head. When he approached David, the man fell to the ground.

1:3 David asked him, "Where are you coming from?" He replied, "I have escaped from the camp of Israel." 1:4 David inquired, "How were things going? Tell me!" He replied, "The people fled from the battle and many of them fell dead. Even Saul and his son Jonathan are dead." 1:5 David said to the young man who was telling him this, "How do you know that Saul and his son Jonathan are dead?" 1:6 The young man who was telling him this said, "I just happened to be on Mount Gilboa and came across Saul leaning on his spear for support. The chariots and leaders of the horsemen were in hot pursuit of him. 1:7 When he turned around and saw me, he called out to me. I answered, 'Here I am!' 1:8 He asked me, 'Who are you?' I told him, 'I'm an Amalekite.' 1:9 He said to me, 'Stand over me and put me to death. I'm very dizzy, even though I'm still alive.' 1:10 So I stood over him and put him to death, since I knew that he couldn't live in such a condition. Then I took the crown which was on his head and the bracelet which was on his arm. I have brought them here to my lord."

1:11 David then grabbed his own clothes and tore them, as did all the men who were with him. 1:12 They lamented and wept and fasted until evening because Saul, his son Jonathan, the LORD's people, and the house of Israel had fallen by the sword.

1:13 David said to the young man who told this to him, "Where are you from?" He replied, "I am an Amalekite, the son of a resident foreigner." 1:14 David replied to him, "How is it that you were not afraid to reach out your hand to destroy the LORD's anointed?" 1:15 Then David called one of the soldiers and said, "Come here and strike him down!" So he struck him down, and he died. 1:16 David said to him, "Your blood be on your own head! Your own mouth has testified against you, saying 'I have put the LORD's anointed to death.'"

大衛對掃羅和約拿單的輓歌

- 17 大衛作哀歌、弔掃羅和他兒子約拿單。
 18 且吩咐將這歌教導猶大人。這歌名叫弓歌、寫在雅敘珥書上。
 19 歌中說、以色列阿、你尊榮者在山上被殺。大英雄何竟死亡。
 20 不要在迦特報告、不要在亞實基倫街上傳揚、免得非利士的女子歡樂、免得未受割禮之人的女子矜誇。
 21 基利波山哪、願你那裡沒有雨露。願你田地無土產可作供物。因為英雄的盾牌、在那裡被污丟棄。掃羅的盾牌、彷彿未曾抹油。
 22 約拿單的弓箭、非流敵人的血不退縮。掃羅的刀劍、非剖勇士的油不收回。
 23 掃羅和約拿單、活時相悅相愛、死時也不分離。他們比鷹更快、比獅子還強。
 24 以色列的女子阿、當為掃羅哭號。他曾使你們穿朱紅色的美衣、使你們衣服有黃金的妝飾。
 25 英雄何竟在陣上仆倒。約拿單何竟在山上被殺。
 26 我兄約拿單哪、我為你悲傷。我甚喜悅你、你向我發的愛情奇妙非常、過於婦女的愛情。
 27 英雄何竟仆倒、戰具何竟滅沒。

第二章

大衛受膏為王

- 1 此後、大衛問耶和華說、我上猶大的一個城去可以麼。耶和華說、可以。大衛說、我上哪一個城去呢。耶和華說、上希伯崙去。
 2 於是大衛和他的兩個妻、一個是耶斯列人亞希暖、一個是作過迦密人拿八妻的亞比該、都上那裡去了。
 3 大衛也將跟隨他的人、和他們各人的眷屬、一同帶上去、住在希伯崙的城邑中。

David's Tribute to Saul and Jonathan

1:17 Then David chanted this lament over Saul and his son Jonathan. 1:18 (He gave instructions that the people of Judah should be taught "The Bow." Indeed, it is written down in the Book of Yashar.)

1:19 The beauty of Israel lies slain on your high places!

How the mighty have fallen!

1:20 Don't report it in Gath, don't spread the news in the streets of Ashkelon, or the daughters of the Philistines will rejoice, the daughters of the uncircumcised will celebrate!

1:21 O mountains of Gilboa, may there be no dew or rain on you, nor fields of grain offerings!

For it was there that the shield of warriors was defiled;

the shield of Saul lies neglected without oil.

1:22 From the blood of the slain, from the fat of warriors,

the bow of Jonathan was not turned away.

The sword of Saul never returned empty.

1:23 Saul and Jonathan were greatly loved during their lives,

and not even in their deaths were they separated.

They were swifter than eagles, stronger than lions.

1:24 O daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet as well as jewelry, who put gold jewelry on your clothes.

1:25 How have the warriors fallen in the midst of battle!

Jonathan lies slain on your high places!

1:26 I grieve over you, my brother Jonathan!

You were very dear to me.

Your love was more special to me than the love of women.

1:27 How the warriors have fallen!

The weapons of war are destroyed!

David is Anointed King

2:1 Afterward David inquired of the LORD, "Should I go up to one of the cities of Judah?" The LORD told him, "Go up." David asked, "Where should I go?" The LORD replied, "To Hebron." 2:2 So David went up, along with his two wives, Ahinoam the Jezreelite and Abigail, formerly the wife of Nabal the Carmelite. 2:3 David also brought along the men who were with him, each with his family. They settled in the cities of Hebron. 2:4 The men of Judah came and there they anointed David as king

- 4 猶大人來到希伯崙、在那裡膏大衛作猶大家的王。有人告訴大衛說、葬埋掃羅的、是基列雅比人。
- 5 大衛就差人去見基列雅比人、對他們說、你們厚待你們的主掃羅、將他葬埋、願耶和華賜福與你們。
- 6 你們既行了這事、願耶和華以慈愛誠實待你們、我也要為此厚待你們。
- 7 現在你們的主掃羅死了、猶大家已經膏我作他們的王、所以你們要剛強奮勇。

大衛家和掃羅家的衝突

- 8 掃羅的元帥尼珥的兒子押尼珥、曾將掃羅的兒子伊施波設、帶過河到瑪哈念。
- 9 立他作王治理基列、亞書利、耶斯列、以法蓮、便雅憫、和以色列眾人。
- 10 掃羅的兒子伊施波設登基的時候、年四十歲、作以色列王二年、惟獨猶大家歸從大衛。
- 11 大衛在希伯崙作猶大家的王、共七年零六個月。
- 12 尼珥的兒子押尼珥、和掃羅的兒子伊施波設的僕人、從瑪哈念出來、往基遍去。
- 13 洗魯雅的兒子約押、和大衛的僕人也出來、在基遍池旁與他們相遇、一班坐在池這邊、一班坐在池那邊。
- 14 押尼珥對約押說、讓少年人起來、在我們面前戲耍罷。約押說、可以。
- 15 就按著定數起來、屬掃羅兒子伊施波設的便雅憫人過去十二名、大衛的僕人也過去十二名。
- 16 彼此揪頭、用刀刺肋、一同仆倒、所以那地叫作希利甲哈素林、就在基遍。
- 17 那日的戰事兇猛、押尼珥和以色列人、敗在大衛的僕人面前。
- 18 在那裡有洗魯雅的三个兒子、約押、亞比篩、亞撒黑。亞撒黑腳快如野鹿一般。
- 19 亞撒黑追趕押尼珥、直追趕他不偏左右。
- 20 押尼珥回頭說、你是亞撒黑麼、回答說、是。
- 21 押尼珥對他說、你或轉向左、轉向右、拿住一個少年人、剝去他的戰衣。亞撒黑卻不肯轉開不追趕他。
- 22 押尼珥又對亞撒黑說、你轉開不追趕我罷、我何必殺你呢。若殺你、有甚麼臉見你哥哥約押呢。

Judah came and there they anointed David as king over the people of Judah.

David was told, "The people of Jabesh Gilead are the ones who buried Saul." 2:5 So David sent messengers to the people of Jabesh Gilead and told them, "May you be blessed by the LORD because you have shown this kindness to your lord Saul by burying him. 2:6 Now may the LORD show you true kindness! I also will reward you, because you have done this deed. 2:7 Now be courageous and prove to be valiant warriors, for your lord Saul is dead. The people of Judah have anointed me as king over them."

David's Army Clashes with the Army of Saul

2:8 Now Abner son of Ner, the general of Saul's army, had taken Saul's son Ish-bosheth and had brought him to Mahanaim. 2:9 He appointed him king over Gilead, the Geshurites, Jezreel, Ephraim, Benjamin, and all Israel. 2:10 Ish-bosheth son of Saul was forty years old when he began to rule over Israel. He ruled two years. However, the people of Judah followed David. 2:11 David was king in Hebron over the people of Judah for seven and a half years.

2:12 Then Abner son of Ner and the servants of Ish-bosheth son of Saul went out from Mahanaim to Gibeon. 2:13 Joab son of Zeruiah and the servants of David also went out and confronted them at the pool of Gibeon. One group stationed themselves on one side of the pool, and the other group on the other side of the pool. 2:14 Abner said to Joab, "Let the soldiers arise and fight before us." Joab said, "So be it."

2:15 So they arose and crossed over by number: twelve belonging to Benjamin and to Ish-bosheth son of Saul, and twelve from the servants of David. 2:16 As they grappled with one another, each one stabbed his opponent with his sword and they fell dead together. So that place is called the Field of Flints; it is in Gibeon.

2:17 Now the battle was very severe that day; Abner and the men of Israel were overcome by David's soldiers. 2:18 The three sons of Zeruiah were there—Joab, Abishai, and Asahel. Now Asahel was as quick on his feet as one of the gazelles in the field. 2:19 Asahel chased Abner, without turning to the right or to the left as he followed Abner.

2:20 Then Abner turned and asked, "Is that you, Asahel?" He replied, "Yes it is!" 2:21 Abner said to him, "Turn aside to your right or to your left. Capture one of the soldiers and take his equipment for yourself!" But Asahel was not willing to turn aside from following him. 2:22 So Abner spoke again to Asahel, "Turn aside from following me! I do not want to strike you to the ground. How then could I show my face in the presence of Joab your brother?" 2:23

- 23 亞撒黑仍不肯轉開、故此押尼珥就用槍鐮刺入他的肚腹、甚至槍從背後透出、亞撒黑就在那裡仆倒而死、眾人趕到亞撒黑仆倒而死的地方、就都站住。
- 24 約押和亞比篩追趕押尼珥、日落的時候、到了通基遍曠野的路旁、基亞對面的亞瑪山。
- 25 便雅憫人聚集、跟隨押尼珥站在一個山頂上。
- 26 押尼珥呼叫約押、說、刀劍豈可永遠殺人麼、你豈不知終久必有苦楚麼、你要等何時纔叫百姓回去、不追趕弟兄呢。
- 27 約押說、我指著永生的神起誓、你若不說戲耍的那句話、今日早晨百姓就回去、不追趕弟兄了。
- 28 於是約押吹角、眾人就站住不再追趕以色列人、也不再打仗了。
- 29 押尼珥和跟隨他的人、整夜經過亞拉巴、過約但河走過畢倫、到了瑪哈念。
- 30 約押追趕押尼珥回來、聚集眾民、見大衛的僕人中缺少了十九個人、和亞撒黑。
- 31 但大衛的僕人殺了便雅憫人、和跟隨押尼珥的人、共三百六十名。
- 32 眾人將亞撒黑送到伯利恆、葬在他父親的墳墓裡。約押和跟隨他的人、走了一夜、天亮的時候到了希伯崙。

第三章

- 1 掃羅家和大衛家爭戰許久、大衛家日見強盛、掃羅家日見衰弱。
- 2 大衛在希伯崙、得了幾個兒子、長子暗嫩、是耶斯列人亞希暖所生的。
- 3 次子基利押、〔基利押歷代上三章一節作但以利〕是作過迦密人拿八的妻亞比該所生的、三子押沙龍、是基述王達買的女兒瑪迦所生的。
- 4 四子亞多尼雅、是哈及所生的、五子示法提雅、是亞比他所生的。
- 5 六子以特念、是大衛的妻以格拉所生的、大衛這六個兒子、都是在希伯崙生的。

押尼珥投奔大衛家

- 6 掃羅家和大衛家爭戰的時候、押尼珥在掃羅家大有權勢。

my face in the presence of Joab your brother?" 2:23 But he refused to turn aside. So Abner struck him in the belly with the back end of his spear. The spear came out his back; he collapsed on the spot and died there right before him. Everyone who now comes to the place where Asahel fell dead pauses in respect.

2:24 So Joab and Abishai chased Abner. At sunset they came to the hill of Ammah near Giah on the way to the wilderness of Gibeon. 2:25 The Benjaminites formed their ranks behind Abner and were like a single army, standing at the top of a certain hill.

2:26 Then Abner called out to Joab, "Must the sword devour forever? Don't you realize that this will turn bitter in the end? When will you tell the people to turn aside from pursuing their brothers?" 2:27 Joab replied, "As surely as God lives, if you had not spoken it would have been morning before the people would have abandoned pursuit of their brothers!" 2:28 Then Joab blew the ram's horn and all the people stopped in their tracks. They stopped chasing Israel and ceased fighting. 2:29 Abner and his men went through the Arabah all that night. They crossed the Jordan River and went through the whole region of Bitron and came to Mahanaim.

2:30 Now Joab returned from chasing Abner and gathered all the people. Nineteen of David's soldiers were missing, in addition to Asahel. 2:31 But David's soldiers had slaughtered the Benjaminites and Abner's men—in all, three hundred and sixty men had died! 2:32 They took Asahel's body and buried him in his father's tomb at Bethlehem. Joab and his men then traveled all that night and reached Hebron by dawn.

3:1 However, the war was prolonged between the house of Saul and the house of David. David was becoming steadily stronger, while the house of Saul was becoming increasingly weaker.

3:2 Now sons were born to David in Hebron. His firstborn was Amnon, born to Ahinoam the Jezreelite. 3:3 His second son was Kileab, born to Abigail the widow of Nabal the Carmelite. His third son was Absalom, the son of Maacah daughter of King Talmai of Geshur. 3:4 His fourth son was Adonijah, the son of Haggith. His fifth son was Shephatiah, the son of Abigail. 3:5 His sixth son was Ithream, born to David's wife Eglah. These sons were all born to David in Hebron.

Abner Defects to David's Camp

3:6 As the war continued between the house of Saul and the house of David, Abner was becoming

- 7 掃羅有一妃嬪、名叫利斯巴、是愛亞的女兒。一日、伊施波設對押尼珥說、你爲甚麼與我父的妃嬪同房呢。
- 8 押尼珥因伊施波設的話、就甚發怒、說、我豈是猶大的狗頭呢。我恩待你父掃羅的家、和他的弟兄、朋友、不將你交在大衛手裡、今日你竟爲這婦人責備我麼。
- 9 我若不照著耶和華起誓應許大衛的話行、廢去掃羅的位、建立大衛的位、使他治理以色列和猶大、從但直到別是巴、願神重重的降罰與我。
- 10 伊施波設懼怕押尼珥、不敢回答一句。
- 11 押尼珥打發人去見大衛、替他說、這國歸誰呢。又說、你與我立約、我必幫助你、使以色列人都歸服你。
- 12 大衛說、好、我與你立約。但有一件、你來見我面的時候、若不將掃羅的女兒米甲帶來、必不得見我的面。
- 13 大衛就打發人去見掃羅的兒子伊施波設、說、你要將我的妻米甲歸還我。他是我從前用一百非利士人的陽皮所聘定的。
- 14 伊施波設就打發人去、將米甲從拉億的兒子他丈夫帕鐵那裡接回來。
- 15 米甲的丈夫跟著他、一面走一面哭、直跟到巴戶琳。押尼珥說、你回去罷。帕鐵就回去了。
- 16 押尼珥對以色列長老說、從前你們願意大衛作王治理你們。
- 17 現在你們可以照心願而行、因爲耶和華曾論到大衛說、我必藉我僕人大衛的手、救我民以色列脫離非利士人、和眾仇敵的手。
- 18 押尼珥也用這話、說給便雅憫人聽。又到希伯崙、將以色列人、和便雅憫全家一切所喜悅的事、說給大衛聽。
- 19 押尼珥帶著二十個人、來到希伯崙見大衛。大衛就爲押尼珥和他帶來的人、設擺筵席。
- 20 押尼珥對大衛說、我要起身去招聚以色列眾人來見我主我王、與你立約。你就可以照著心願作王。於是大衛送押尼珥去、押尼珥就平平安安的去。

押尼珥遭刺殺

- 22 約押和大衛的僕人、攻擊敵軍帶回許多的掠物。那時押尼珥不在希伯崙大衛那裡、因大衛已經送他去、他也平平安安的去。

more influential in the house of Saul. 3:7 Now Saul had a concubine named Rizpah daughter of Aiah. Ish-bosheth said to Abner, "Why did you have sexual relations with my father's concubine?"

3:8 These words of Ish-bosheth really angered Abner and he said, "Am I the head of a dog that belongs to Judah? This very day I am demonstrating loyalty to the house of Saul your father and to his relatives and his friends! I have not betrayed you into the hand of David. Yet you have accused me of sinning with this woman today! 3:9 God will severely judge Abner if I do not do for David exactly what the LORD has promised him, 3:10 namely, to transfer the kingdom from the house of Saul and to establish the throne of David over Israel and over Judah all the way from Dan to Beer Sheba!" 3:11 Ish-bosheth was unable to answer Abner with even a single word because he was afraid of him.

3:12 Then Abner sent messengers to David saying, "To whom does the land belong? Make an agreement with me, and I will do whatever I can to cause all Israel to turn to you." 3:13 So David said, "Good! I will make an agreement with you. I ask only one thing from you. You will not see my face unless you bring Saul's daughter Michal when you come to visit me."

3:14 David sent messengers to Ish-bosheth son of Saul with this demand: "Give me my wife Michal whom I acquired for a hundred Philistine foreskins." 3:15 So Ish-bosheth took her from her husband Paltiel son of Laish. 3:16 Her husband went along behind her, weeping all the way to Bahurim. Finally Abner said to him, "Go back!" So he returned home.

3:17 Abner advised the elders of Israel, "Previously you were desiring David to be your king. 3:18 Act now! For the LORD has said to David, 'By the hand of my servant David I will save my people Israel from the Philistines and from all their enemies.'"

3:19 Then Abner spoke privately with the Benjaminites. Abner also went to Hebron to inform David privately of all that Israel and the entire house of Benjamin had agreed to. 3:20 When Abner, accompanied by twenty men, came to David in Hebron, David prepared a banquet for Abner and the men who were with him. 3:21 Abner said to David, "Let me leave so that I may go and gather all Israel to my lord the king so that they may make an agreement with you. Then you will rule over all that you desire." So David sent Abner away, and he left in peace.

Abner Is Killed

3:22 Now David's soldiers and Joab were coming back from a raid, bringing a great deal of plunder with them. Abner was no longer with David in Hebron, for David had sent him away and he had

- 23 約押和跟隨他的全軍到了、就有人告訴約押說、尼珥的兒子押尼珥來見王、王送他去、他也平平安安的去。
- 24 約押去見王說、你這是作甚麼呢、押尼珥來見你、你為何送他去、他就蹤影不見了呢。
- 25 你當曉得尼珥的兒子押尼珥來、是要誑哄你、要知道你的出入、和你一切所行的事。
- 26 約押從大衛那裡出來、就打發人去追趕押尼珥、在西拉井追上他、將他帶回來、大衛卻不知道。
- 27 押尼珥回到希伯崙、約押領他到城門的甕洞、假作要與他說機密話、就在那裡刺透他的肚腹、他便死了、這是報殺他兄弟亞撒黑的仇。
- 28 大衛聽見了、就說、流尼珥的兒子押尼珥的血、這罪在耶和華面前必永不歸我、和我的國。
- 29 願流他血的罪歸到約押頭上、和他父的全家、又願約押家不斷有患漏症的、長大癩瘋的、架柎而行的、被刀殺死的、缺乏飲食的。
- 30 約押和他兄弟亞比篩殺了押尼珥、是因押尼珥在基遍爭戰的時候、殺了他們的兄弟亞撒黑。
- 31 大衛吩咐約押和跟隨他的眾人、說、你們當撕裂衣服、腰束麻布、在押尼珥棺前哀哭、大衛王也跟在棺後。
- 32 他們將押尼珥葬在希伯崙、王在押尼珥的墓旁放聲而哭、眾民也都哭了。
- 33 王為押尼珥舉哀、說、押尼珥何竟像愚頑人死呢。
- 34 你手未曾捆綁、腳未曾鎖住、你死如人死在罪孽之輩手下一樣、於是眾民又為押尼珥哀哭。
- 35 日頭未落的時候、眾民來勸大衛喫飯、但大衛起誓、說、我若在日頭未落以前喫飯、或喫別物、願 神重重的降罰與我。
- 36 眾民知道了就都喜悅、凡王所行的、眾民無不喜悅。
- 37 那日以色列眾民纔知道殺尼珥的兒子押尼珥、並非出於王意。
- 38 王對臣僕說、你們豈不知今日以色列人中、死了一個作元帥的大丈夫麼。
- 39 我雖然受膏為王、今日還是軟弱、這洗魯雅的兩個兒子比我剛強、願耶和華照著惡人所行的惡報應他。

left in peace. 3:23 When Joab and all the army that was with him arrived, Joab was told: “Abner the son of Ner came to the king; he sent him away, and he left in peace!”

3:24 So Joab went to the king and said, “What have you done? Abner has come to you! Why would you send him away? Now he’s gone on his way! 3:25 You know Abner the son of Ner! Surely he came here to spy on you and to determine when you leave and when you return and to discover everything that you are doing!”

3:26 Then Joab left David and sent messengers after Abner. They brought him back from the well of Sirah. (But David was not aware of it.) 3:27 When Abner returned to Hebron, Joab took him aside at the gate as if to speak privately with him. Joab then stabbed him in the stomach and killed him, avenging the shed blood of his brother Asahel.

3:28 When David later heard about this, he said, “I and my kingdom are forever innocent before the LORD of the shed blood of Abner son of Ner! 3:29 May his blood whirl over the head of Joab and the entire house of his father! May the house of Joab never cease to have someone with a running sore or a skin disease or one who works at the spindle or one who falls by the sword or one who lacks food!”

3:30 So Joab and his brother Abishai killed Abner, because he had killed their brother Asahel in Gibeon during the battle.

3:31 David instructed Joab and all the people who were with him, “Tear your clothes! Put on sackcloth! Lament before Abner!” Now King David followed behind the funeral bier. 3:32 So they buried Abner in Hebron. The king cried loudly over Abner’s grave and all the people wept too. 3:33 The king chanted the following lament for Abner:

“Should Abner have died like a fool?

3:34 Your hands were not bound,
and your feet were not put into irons.
You fell the way one falls before criminals.”

All the people wept over him again. 3:35 Then all the people came and encouraged David to eat food while it was still day. But David took an oath saying, “God will punish me severely if I taste bread or anything whatsoever before the sun sets!”

3:36 All the people noticed this and it pleased them. In fact, everything the king did pleased all the people. 3:37 All the people and all Israel realized on that day that the killing of Abner the son of Ner was not done at the king’s instigation.

3:38 Then the king said to his servants, “Do you not realize that a great leader has fallen this day in Israel? 3:39 Today I am weak, even though I am anointed as king. These men, the sons of Zeruiah, are too much for me to bear. May the LORD punish appropriately the one who has done this evil thing!”

第四章

伊施波設遇刺

- 1 掃羅的兒子伊施波設聽見押尼珥死在希伯崙、手就發軟、以色列眾人也都驚惶。
- 2 掃羅的兒子伊施波設有兩個軍長、一名巴拿、一名利甲、是便雅憫支派、比錄人臨門的兒子、比錄也屬便雅憫。
- 3 比錄人早先逃到基他音、在那裡寄居、直到今日。
- 4 掃羅的兒子約拿單有一個兒子名叫米非波設、是瘸腿的、掃羅和約拿單死亡的消息從耶斯列傳到的時候、他纔五歲、他乳母抱著他逃跑、因為跑得太急、孩子掉在地上、腿就瘸了。
- 5 一日、比錄人臨門的兩個兒子、利甲和巴拿出去、約在午熱的時候、到了伊施波設的家、伊施波設正睡午覺。
- 6 他們進了房子、假作要取麥子、就刺透伊施波設的肚腹、逃跑了。
- 7 他們進房子的時候、伊施波設正在臥房裡躺在在床上、他們將他殺死、割了他的首級、拿著首級在亞拉巴走了一夜、
- 8 將伊施波設的首級拿到希伯崙見大衛王、說、王的仇敵掃羅、曾尋索王的性命、看哪、這是他兒子伊施波設的首級、耶和華今日為我主我王、在掃羅和他後裔的身上報了仇。
- 9 大衛對比錄人臨門的兒子利甲和他兄弟巴拿說、我指著救我性命脫離一切苦難、永生的耶和華起誓、
- 10 從前有人報告我說、掃羅死了、他自以為報好消息、我就拿住他、將他殺在洗革拉、這就作了他報消息的賞賜、
- 11 何況惡人將義人殺在他的床上、我豈不向你們討流他血的罪、從世上除滅你們呢。
- 12 於是大衛吩咐少年人將他們殺了、砍斷他們的手腳、挂在希伯崙的池旁、卻將伊施波設的首級、葬在希伯崙押尼珥的墳墓裡。

Ish-bosheth is killed

4:1 When Ish-bosheth the son of Saul heard that Abner had died in Hebron, he was very disheartened, and all Israel was afraid. 4:2 Now Saul's son had two men who were in charge of raiding units; one's name was Baanah and the other's name was Recab. They were sons of Rimmon the Beerothite, who was a Benjaminite. (Beeroth is regarded as belonging to Benjamin, 4:3 for the Beerothites fled to Gittaim and have remained there as resident foreigners until the present time.)

4:4 Now Saul's son Jonathan had a son who was lame in his feet. He was five years old when the news about Saul and Jonathan arrived from Jezreel. His nurse lifted him and fled; but in her haste to get away, he fell and was injured. Mephibosheth was his name.

4:5 Now the sons of Rimmon the Beerothite—Recab and Baanah—went at the hottest part of the day to the home of Ish-bosheth, as he was enjoying his midday rest. 4:6 They entered the house under the pretense of getting wheat and mortally wounded him in the stomach. Then Recab and his brother Baanah escaped.

4:7 They had entered the house while he was resting on his bed in his bedroom. They mortally wounded him and then cut off his head. Taking his head, they traveled on the way of the Arabah all that night. 4:8 They brought the head of Ish-bosheth to David in Hebron, saying to the king, "Look! The head of Ish-bosheth the son of Saul, your enemy who sought your life! The LORD has granted vengeance to my lord the king this day against Saul and his descendants!"

4:9 David replied to Recab and his brother Baanah, the sons of Rimmon the Beerothite, "As surely as the LORD lives, who has delivered my life from all adversity, 4:10 when the one who told me that Saul was dead—even though he thought he was bringing good news—I seized him and killed him in Ziklag. That was the good news I gave to him! 4:11 Surely when wicked men have killed an innocent man as he slept in his own house, should I not now require his blood from your hands and remove you from the earth?"

4:12 Then David issued orders to the soldiers and they put them to death. They then cut off their hands and their feet and hung them near the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth and buried it in the tomb of Abner in Hebron.

第五章

大衛受膏作以色列王

- 1 以色列眾支派來到希伯崙見大衛、說、我們原是你的骨肉。
- 2 從前掃羅作我們王的時候、率領以色列人出入的是你、耶和華也曾應許你說、你必牧養我的民以色列、作以色列的君。
- 3 於是以色列的長老都來到希伯崙見大衛王、大衛在希伯崙耶和華面前與他們立約、他們就膏大衛作以色列的王。
- 4 大衛登基的時候年三十歲、在位四十年。
- 5 在希伯崙作猶大王七年零六個月、在耶路撒冷作以色列和猶大王三十三年。

攻佔耶路撒冷

- 6 大衛和跟隨他的人到了耶路撒冷、要攻打住那地方的耶布斯人、耶布斯人對大衛說、你若不趕出瞎子、癩子、必不能進這地方、心裡想大衛決不能進去。
- 7 然而大衛攻取錫安的保障、就是大衛的城。
- 8 當日、大衛說、誰攻打耶布斯人、當上水溝攻打我心裡所恨惡的癩子、瞎子、從此有俗語說、在那裡有瞎子、癩子、他不能進屋去。
- 9 大衛住在保障裡、給保障起名叫大衛城、大衛又從米羅以裡、周圍築牆。
- 10 大衛日見強盛、因為耶和華萬軍之神與他同在。
- 11 推羅王希蘭將香柏木運到大衛那裡、又差遣使者、和木匠石匠、給大衛建造宮殿。
- 12 大衛就知道耶和華堅立他作以色列王、又為自己的民以色列使他的國興旺。
- 13 大衛離開希伯崙之後、在耶路撒冷又立后妃、又生兒女。
- 14 在耶路撒冷所生的兒子、是沙母亞、朔罷、拿單、所羅門、
- 15 益轄、以利書亞、尼斐、雅非亞、
- 16 以利沙瑪、以利雅大、以利法列。

與非利士人爭以戰

- 17 非利士人聽見人膏大衛作以色列王、非利士眾人就上來尋索大衛、大衛聽見、就下到保障。
- 18 非利士人來了、布散在利乏音谷。
- 19 大衛求問耶和華說、我可以上去攻打非利士人麼、你將他們交在我手裡麼、耶和華說、你可以上去、我必將非利士人交在你手裡。

David Is Anointed King Over Israel

5:1 All the tribes of Israel came to David at Hebron saying, "Look, we are your very flesh and blood! 5:2 In the past, when Saul was our king, you were Israel's general. The LORD said to you, 'You will shepherd my people Israel; you will rule over Israel.'"

5:3 When all the leaders of Israel came to the king at Hebron, King David made an agreement with them in Hebron before the LORD. They designated David as king over Israel. 5:4 David was thirty years old when he began to reign and he reigned for forty years. 5:5 In Hebron he reigned over Judah for seven years and six months, and in Jerusalem he reigned for thirty-three years over all Israel and Judah.

David Occupies Jerusalem

5:6 Then the king and his men advanced to Jerusalem against the Jebusites who lived in the land. The Jebusites said to David, "You cannot invade this place! Even the blind and the lame will turn you back, saying, 'David cannot invade this place!'"

5:7 But David captured the fortress of Zion (that is, the city of David). 5:8 David said on that day, "Whoever attacks the Jebusites must approach by the water tunnel the 'lame' and the 'blind' who are David's enemies." For this reason it is said, "The blind and the lame cannot enter the palace."

5:9 So David lived in the fortress and called it the City of David. David built all around it, from the terrace inwards. 5:10 David's power steadily grew, for the LORD God who leads armies was with him.

5:11 King Hiram of Tyre sent messengers to David, along with cedar logs, carpenters, and stonemasons. They built a palace for David. 5:12 David realized that the LORD had established him as king over Israel and that he had elevated his kingdom for the sake of his people Israel. 5:13 David married more concubines and wives from Jerusalem after he arrived from Hebron. Even more sons and daughters were born to David. 5:14 These are the names of children born to him in Jerusalem: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, 5:15 Ibhar, Elishua, Nepheg, Japhia, 5:16 Elishama, Eliada, and Eliphelet.

Conflict with the Philistines

5:17 When the Philistines heard that David had been designated king over Israel, they all went up to search for David. When David heard about it, he went down to the fortress. 5:18 Now the Philistines had come and had spread out in the valley of Rephaim. 5:19 So David asked the LORD, "Should I march up against the Philistines? Will you hand them over to me?" The LORD said to David, "March up, for I will indeed hand the Philistines over to you."

- 20 大衛來到巴力昆拉心、在那裡擊殺非利士人、說、耶和華在我面前沖破敵人、如同水沖去一般、因此稱那地方為巴力昆拉心。
- 21 非利士人將偶像撇在那裡、大衛和跟隨他的人拿去了。
- 22 非利士人又上來、布散在利乏音谷。
- 23 大衛求問耶和華、耶和華說、不要一直的上去、要轉到他們後頭、從桑林對面攻打他們。
- 24 你聽見桑樹梢上有腳步的聲音、就要急速前去、因為那時耶和華已經在你前頭去攻打非利士人的軍隊。
- 25 大衛就遵著耶和華所吩咐的去行、攻打非利士人、從迦巴直到基色。

第六章

大衛迎約櫃回耶路撒冷

- 1 大衛又聚集以色列中所有挑選的人三萬。
- 2 大衛起身率領跟隨他的眾人前往、要從巴拉猶大將 神的約櫃運來、這約櫃、就是坐在二基路伯上萬軍之耶和華留名的約櫃。
- 3 他們將 神的約櫃、從岡上亞比拿達的家裡抬出來、放在新車上、亞比拿達的兩個兒子烏撒和亞希約趕這新車。
- 4 他們將 神的約櫃、從岡上亞比拿達家裡抬出來的時候、亞希約在櫃前行走。
- 5 大衛和以色列的全家、在耶和華面前用松木製造的各樣樂器、和琴、瑟、鼓、鈸、鑼、作樂跳舞。
- 6 到了拿良的禾場、因為牛失前蹄、〔或作驚跳〕烏撒就伸手扶住 神的約櫃。
- 7 神耶和華向烏撒發怒、因這錯誤擊殺他、他就死在 神的約櫃旁。
- 8 大衛因耶和華擊殺〔原文作闖殺〕烏撒、心裡愁煩、就稱那地方為昆列斯烏撒、直到今日。
- 9 那日大衛懼怕耶和華、說、耶和華的約櫃怎可運到我這裡來。
- 10 於是大衛不肯將耶和華的約櫃運進大衛的城、卻運到迦特人、俄別以東的家中。
- 11 耶和華的約櫃在迦特人俄別以東家中三個月、耶和華賜福給俄別以東和他的全家。
- 12 有人告訴大衛王說、耶和華因為約櫃、賜福給俄別以東的家、和一切屬他的、大衛就去、歡歡喜喜的將 神的約櫃、從俄別以東家中抬到大衛的城裡。

5:20 So David marched against Baal Perazim and defeated them there. Then he said, "The LORD has burst out against my enemies like water bursts out." So he called the name of that place Baal Perazim.

5:21 The Philistines left their idols there, and David and his men picked them up.

5:22 The Philistines again came up and spread out in the valley of Rephaim. 5:23 So David asked the LORD what he should do. This time the LORD said to him, "Don't march straight up. Instead, circle around behind them and come against them opposite the trees. 5:24 When you hear the sound of marching in the tops of the trees, act decisively. For at that moment the LORD is going before you to strike down the army of the Philistines." 5:25 David did just as the LORD commanded him, and he struck down the Philistines all the way from Gibeon to Gezer.

David Brings the Ark to Jerusalem

6:1 David again assembled all the best men in Israel, thirty thousand in number. 6:2 David and all the men who were with him traveled to Baalah in Judah to bring up from there the ark of God which is called by the name of the LORD of hosts, who sits enthroned between the cherubim that are on it. 6:3 They loaded the ark of God on a new cart and carried it from the house of Abinadab, which was on the hill. Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, were guiding the new cart. 6:4 They brought it up from the house of Abinadab on the hill, along with the ark of God. Ahio was walking in front of the ark, 6:5 while David and all Israel were energetically celebrating before the LORD, singing and playing various stringed instruments, tambourines, rattles, and cymbals.

6:6 When they arrived at the threshing floor of Nacon, Uzzah reached out and grabbed the ark of God, because the oxen stumbled. 6:7 The LORD was so furious with Uzzah, he killed him right there for his negligence. He died right there next to the ark of God.

6:8 David was angry because the LORD attacked Uzzah; so he called that place Perez Uzzah, which remains its name to this very day. 6:9 David was afraid of the LORD that day and said, "How will the ark of the LORD ever come to me?" 6:10 So David was no longer willing to bring the ark of the LORD to be with him in the City of David. David left it in the house of Obed-Edom the Gittite. 6:11 The ark of the LORD remained in the house of Obed-Edom the Gittite for three months. The LORD blessed Obed-Edom and all his family. 6:12 David was told, "The LORD has blessed the family of Obed-Edom and everything he owns because of the ark of God." So

- 13 抬耶和華約櫃的人走了六步、大衛就獻牛、與肥羊爲祭。
- 14 大衛穿著細麻布的以弗得、在耶和華面前極力跳舞。
- 15 這樣、大衛和以色列的全家、歡呼吹角、將耶和華的約櫃抬上來。
- 16 耶和華的約櫃進了大衛城的時候、掃羅的女兒米甲、從窗戶裡觀看、見大衛王在耶和華面前踴躍跳舞、心裡就輕視他。
- 17 眾人將耶和華的約櫃請進去、安放在所豫備的地方、就是在大衛所搭的帳幕裡、大衛在耶和華面前、獻燔祭和平安祭。
- 18 大衛獻完了燔祭和平安祭、就奉萬軍之耶和華的名給民祝福。
- 19 並且分給以色列眾人、無論男女、每人一個餅、一塊肉、一個葡萄餅、眾人就各回各家去了。
- 20 大衛回家要給眷屬祝福。掃羅的女兒米甲、出來迎接他、說、以色列王今日在臣僕的婢女眼前露體、如同一個輕賤人無恥露體一樣、有好大的榮耀阿。
- 21 大衛對米甲說、這是在耶和華面前、耶和華已揀選我、廢了你父和你父的全家、立我作耶和華以色列的君、所以我必在耶和華面前跳舞。
- 22 我也必更加卑微、自己看爲輕賤、你所說的那些婢女、他們倒要尊敬我。
- 23 掃羅的女兒米甲、直到死日、沒有生養兒女。

第七章

主和大衛立約

- 1 王住在自己宮中、耶和華使他安靖、不被四圍的仇敵擾亂。
- 2 那時、王對先知拿單說、看哪、我住在香柏木的宮中、神的約櫃反在幔子裡。
- 3 拿單對王說、你可以照你的心意而行、因爲耶和華與你同在。
- 4 當夜耶和華的話臨到拿單說、
- 5 你去告訴我僕人大衛說、耶和華如此說、你豈可建造殿宇給我居住呢。
- 6 自從我領以色列人出埃及直到今日、我未曾住過殿宇、常在會幕和帳幕中行走。

David went and joyfully brought the ark of God from the house of Obed-Edom to the City of David. **6:13** Those who carried the ark of the LORD took six steps and then David sacrificed an ox and a fatling calf. **6:14** Now David, wearing a linen ephod, was dancing with all his strength before the LORD. **6:15** David and all Israel were bringing up the ark of the LORD, shouting and blowing trumpets.

6:16 As the ark of the LORD entered the City of David, Saul's daughter Michal looked out the window. When she saw King David leaping and dancing before the LORD, she despised him. **6:17** They brought the ark of the LORD and put it in its place in the middle of the tent which David had pitched for it. Then David offered burnt sacrifices and peace offerings before the LORD. **6:18** When David finished offering burnt sacrifices and peace offerings, he pronounced a blessing over the people in the name of the LORD of hosts. **6:19** He then handed out to each member of the entire assembly of Israel, including both men and women, a portion of bread, a date cake, and a raisin cake. Then all the people went home. **6:20** When David went home to pronounce a blessing on his own house, Michal, Saul's daughter, came out to meet him. She said, "How the king of Israel has distinguished himself this day! He has exposed himself today before his servants' slave girls the way a vulgar fool might do!"

6:21 David replied to Michal, "It was before the LORD. I was celebrating before the LORD, who chose me over your father and all his house and appointed me as leader over the LORD's people Israel. **6:22** I am willing to shame and humiliate myself even more than this! But with the slave girls whom you mentioned let me be distinguished!" **6:23** Now Michal, Saul's daughter, had no children to the day of her death.

The Lord Establishes a Covenant with David

7:1 The king settled into his palace, for the LORD gave him relief from all his enemies on all sides. **7:2** The king said to Nathan the prophet, "Look! I am living in a palace made from cedar, while the ark of God sits in the middle of a tent." **7:3** Nathan replied to the king, "You should go and do whatever you have in mind, for the LORD is with you." **7:4** That night the LORD told Nathan, **7:5** "Go, tell my servant David: 'This is what the LORD says: Do you really intend to build a house for me to live in? **7:6** I have not lived in a house from the time I brought the Israelites up from Egypt to the present day. Instead, I was traveling with them and living in a tent. **7:7**

- 7 凡我同以色列人所走的地方、我何曾向以色列一支派的士師、就是我吩咐牧養我民以色列的、說、你們為何不給我建造香柏木的殿宇呢。
- 8 現在你要告訴我僕人大衛說、萬軍之耶和華如此說、我從羊圈中將你召來、叫你不再跟從羊群、立你作我民以色列的君。
- 9 你無論往那裡去、我常與你同在、剪除你的一切仇敵、我必使你得大名、好像世上大大有名的人一樣。
- 10 我必為我民以色列選定一個地方、栽培他們、使他們住自己的地方、不再遷移、兇惡之子、也不像從前擾害他們。
- 11 並不像我命士師治理我民以色列的時候一樣、我必使你安靖、不被一切仇敵擾亂、並且我耶和華應許你、必為你建立家室。
- 12 你壽數滿足、與你列祖同睡的時候、我必使你的後裔接續你的位、我也必堅定他的國。
- 13 他必為我的名建造殿宇、我必堅定他的國位、直到永遠。
- 14 我要作他的父、他要作我的子、他若犯了罪、我必用人的杖責打他、用人的鞭責罰他。
- 15 但我的慈愛仍不離開他、像離開在你面前所廢棄的掃羅一樣。
- 16 你的家和你的國、必在我〔原文作你〕面前永遠堅立、你的國位也必堅定、直到永遠。
- 17 拿單就按這一切話、照這默示、告訴大衛。

大衛的禱頌

- 18 於是大衛王進去、坐在耶和華面前、說主耶和華阿、我是誰、我的家算甚麼、你竟使我到這地步呢。
- 19 主耶和華阿、這在你眼中還看為小、又應許你僕人的家至於久遠。主耶和華阿、這豈是人所常遇的事麼。
- 20 主耶和華阿、我還有何言可以對你說呢、因為你知道你的僕人。
- 21 你行這大事使僕人知道、是因你所應許的話、也是照你的心意。
- 22 主耶和華阿、你本為大、照我們耳中聽見沒有可比你的、除你以外再無神。
- 23 世上有何民能比你的民以色列呢。你從埃及救贖他們作自己的子民、又在你贖出來的民面前行大而可畏的事、驅逐列邦人和他們的神、顯出你的大名。
- 24 你會堅立你的民以色列、作你的子民直到永遠、你耶和華也作了他們的神。
- 25 耶和華神阿、你所應許僕人、和僕人家的話、求你堅定直到永遠、照你所說的而行。

Wherever I moved among all the Israelites, I did not say to any of the leaders whom I appointed to care for my people Israel, "Why have you not built me a house made from cedar?"

7:8 "So now, say this to my servant David: This is what the LORD of hosts says: "I took you from the pasture and from your work as a shepherd to make you a leader of my people Israel. 7:9 I was with you wherever you went, and I defeated all your enemies before you. Now I will make you as famous as the great men of the earth. 7:10 I will establish a place for my people Israel and settle them there; they will live there and not be disturbed any more. Violent men will not oppress them again, as they did in the beginning 7:11 and during the time when I appointed judges to lead my people Israel. Instead, I will give you rest from all your enemies. The LORD declares to you that he himself will build a house for you. 7:12 When the time comes for you to die, I will raise up your descendant, one of your own sons, to succeed you, and I will establish his kingdom. 7:13 He will build a house for my name, and I will make his dynasty permanent. 7:14 I will become his father and he will become my son. When he sins, I will correct him with the rod of men and with wounds inflicted by human beings. 7:15 But my loyal love will not be removed from him as I removed it from Saul, whom I removed from before you. 7:16 Your house and your kingdom will stand before me permanently; your dynasty will be permanent." 7:17 Nathan told all these words that were revealed to him.

David Offers a Prayer to God

7:18 King David went in, sat before the LORD, and said, "Who am I, O LORD God, and what is my family that you should have brought me to this point? 7:19 And you didn't stop there, O LORD God! You have also spoken about the future of your servant's family. Is this your usual way of dealing with men, O LORD God? 7:20 What more can David say to you? You have given your servant special recognition, O LORD God! 7:21 For the sake of your promise and according to your purpose you have done this great thing in order to reveal it to your servant. 7:22 Therefore you are great, O LORD God, for there is none like you. There is no god besides you. What we have heard is true. 7:23 Who is like your people, Israel, a unique nation on the earth? Their God went to claim a nation for himself and to make a name for himself! You did great and awesome acts for your land before your people whom you delivered for yourself from the Egyptian empire and its gods. 7:24 You made Israel your very own people for all time. You, O LORD, became their God. 7:25 So now, O LORD God, make this promise you have made about your servant and his family a permanent reality. Do

- 26 願人永遠尊你的名為大、說萬軍之耶和華是治理以色列的 神。這樣、你僕人大衛的家必在你面前堅立。
- 27 萬軍之耶和華以色列的 神阿、因你啓示你的僕人、說、我必為你建立家室、所以僕人大膽向你如此祈禱。
- 28 主耶和華阿、惟有你是 神、你的話是真實的、你也應許將這福氣賜給僕人。
- 29 現在求你賜福與僕人的家、可以永存在你面前。主耶和華阿、這是你所應許的、願你永遠賜福與僕人的家。

as you promised, 7:26 so you may gain lasting fame, as people say, 'The LORD of hosts is God over Israel!' The dynasty of your servant David will be established before you, 7:27 for you, O LORD of hosts, the God of Israel, have told your servant, 'I will build you a dynasty.' That is why your servant has had the courage to pray this prayer to you. 7:28 Now, O Sovereign LORD, you are the true God! May your words prove to be true! You have made this good promise to your servant! 7:29 Now be willing to bless your servant's dynasty so that it may stand permanently before you, for you, O Sovereign LORD, have spoken. By your blessing may your servant's dynasty be blessed on into the future!"

第八章

大衛征服鄰邦

- 1 此後大衛攻打非利士人、把他們治服、從他們手下奪取了京城的權柄。〔原文作母城的嚼環〕
- 2 又攻打摩押人、使他們躺臥在地上、用繩量一量、量二繩的殺了、量一繩的存留、摩押人就歸服大衛、給他進貢。
- 3 瑣巴王利合的兒子哈大底謝、往大河去、要奪回他的國權、大衛就攻打他、
- 4 擒拿了他的馬兵一千七百、步兵二萬、將拉戰車的馬砍斷蹄筋、但留下一百輛車的馬。
- 5 大馬色的亞蘭人來幫助瑣巴王哈大底謝、大衛就殺了亞蘭人二萬二千。
- 6 於是大衛在大馬色的亞蘭地設立防營、亞蘭人就歸服他給他進貢。大衛無論往那裡去、耶和華都使他得勝。
- 7 他奪了哈大底謝臣僕所拿的金盾牌、帶到耶路撒冷。
- 8 大衛王又從屬哈大底謝的比他、和比羅他城中、奪取了許多的銅。
- 9 哈馬王陀以聽見大衛殺敗哈大底謝的全軍、
- 10 就打發他兒子約蘭去見大衛王、問他的安、為他祝福、因為他殺敗了哈大底謝、原來陀以與哈大底謝常常爭戰。約蘭帶了金銀銅的器皿來。
- 11 大衛王將這些器皿、和他治服各國所得來的金銀、都分別為聖獻給耶和華、
- 12 就是從亞蘭、摩押、亞捫、非利士、亞瑪力人所得來的、以及從瑣巴王利合的兒子哈大底謝所掠之物。

David Subjugates Nearby Nations

8:1 Later David defeated the Philistines and subdued them. David took Metheg Ammah away from the Philistines. 8:2 He defeated the Moabites. He made them lie on the ground and then used a rope to measure them off. He put two-thirds of them to death and spared the other third. The Moabites became David's subjects and brought tribute. 8:3 David defeated King Hadadezer son of Rehob of Zobah when he came to restore his authority over the Euphrates River. 8:4 David seized from him seventeen hundred charioteers and twenty thousand infantrymen. David cut the hamstrings of all but a hundred of the chariot horses. 8:5 The Arameans of Damascus came to help King Hadadezer of Zobah, but David killed twenty-two thousand of the Arameans. 8:6 David placed garrisons in the territory of the Arameans of Damascus; the Arameans became David's subjects and brought tribute. The LORD protected David wherever he campaigned. 8:7 David took the golden shields that belonged to Hadadezer's servants and brought them to Jerusalem. 8:8 From Tebah and Berothai, Hadadezer's cities, King David took a great deal of bronze.

8:9 When King Toi of Hamath heard that David had defeated the entire army of Hadadezer, 8:10 he sent his son Joram to King David to extend his best wishes and to pronounce a blessing on him for his victory over Hadadezer, for Toi had been at war with Hadadezer. He brought with him various items made of silver, gold, and bronze. 8:11 King David dedicated these things to the LORD, along with the dedicated silver and gold that he had taken from all the nations that he had subdued, 8:12 including Aram, Moab, the Ammonites, the Philistines, and Amelek. This also included some of the plunder taken from King Hadadezer son of Rehob of Zobah.

- 13 大衛在鹽谷擊殺了亞蘭〔或作以東見詩篇六十篇詩題〕一萬八千人回來、就得了大名。
- 14 又在以東全地設立防營、以東人就都歸服大衛。大衛無論往那裡去、耶和華都使他得勝。
- 15 大衛作以色列眾人的王、又向眾民秉公行義。

大衛的朝臣

- 16 洗魯雅的儿子約押作元帥、亞希律的儿子約沙法作史官。
- 17 亞希突的儿子撒督、和亞比亞他的儿子亞希米勒、作祭司長、西萊雅作書記。
- 18 耶何耶大的儿子比拿雅、統轄基利提人、和比利提人、大衛的眾子都作領袖。

第九章

大衛找到米非波設

- 1 大衛問說、掃羅家還有剩下的人沒有、我要因約拿單的緣故向他施恩。
- 2 掃羅家有一個僕人、名叫洗巴、有人叫他來見大衛、王問他說、你是洗巴麼、回答說、僕人是。
- 3 王說、掃羅家還有人沒有、我要照 神的慈愛恩待他、洗巴對王說、還有約拿單的一個兒子、是瘸腿的。
- 4 王說、他在哪裡、洗巴對王說、他在羅底巴亞米利的兒子瑪吉家裡。
- 5 於是大衛王打發人去、從羅底巴亞米利的兒子瑪吉家裡召了他來。
- 6 掃羅的孫子約拿單的兒子米非波設來見大衛、伏地叩拜、大衛說、米非波設、米非波設說、僕人在此。
- 7 大衛說、你不要懼怕、我必因你父親約拿單的緣故施恩與你、將你祖父掃羅的一切田地都歸還你、你也可以常與我同席喫飯。
- 8 米非波設又叩拜說、僕人算甚麼、不過如死狗一般、竟蒙王這樣眷顧。
- 9 王召了掃羅的僕人洗巴來、對他說、我已將屬掃羅和他的一切家產、都賜給你主人的兒子了。
- 10 你和你的眾子、僕人、要為你主人的兒子米非波設耕種田地、把所產的拿來供他食用、他卻要常與我同席喫飯。洗巴有十五個兒子、二十個僕人。

8:13 David became famous when he returned from defeating the Arameans in the Valley of Salt, he defeated eighteen thousand in all. 8:14 He placed garrisons throughout Edom, and all the Edomites became David's subjects. The LORD protected David wherever he campaigned. 8:15 David reigned over all Israel; he guaranteed justice for all his people.

David's Cabinet

8:16 Joab son of Zeruiah was general of the army; Jehoshaphat son of Ahilud was secretary; 8:17 Zadok son of Ahitub and Ahimelech son of Abiathar were priests; Seraiah was scribe; 8:18 Benaiah son of Jehoida supervised the Kerithites and Pelethites; and David's sons were priests.

David Finds Mephibosheth

9:1 Then David asked, "Is anyone still left from the family of Saul, so that I might extend kindness to him for the sake of Jonathan?"

9:2 Now there was a servant from Saul's house named Ziba. So he was summoned to David. The king asked him, "Are you Ziba?" He replied, "I am." 9:3 The king asked, "Is there not someone left from Saul's family, that I might extend God's kindness to him?" Ziba said to the king, "One of Jonathan's sons is left; both of his feet are crippled." 9:4 The king asked him, "Where is he?" Ziba told the king, "He is at the house of Makir son of Ammiel in Lo Debar.

9:5 So King David had him brought from the house of Makir son of Ammiel in Lo Debar. 9:6 When Mephibosheth, son of Jonathan, the son of Saul, came to David, he bowed low with his face toward the ground. David said, "Mephibosheth?" He replied, "Yes, it is I."

9:7 David said to him, "Don't be afraid, because I will surely extend kindness to you for the sake of Jonathan your father. You will be a regular guest at my table." 9:8 Then he bowed and said, "Of what importance is your servant, that you show regard for a dead dog like me?"

9:9 Then the king summoned Ziba, Saul's attendant, and said to him, "Everything that belonged to Saul and to all his house I hereby give to the grandson of your master. 9:10 You will cultivate the land for him—you and your sons and your servants. You will bring its produce and it will be food for the grandson of your master to eat. Mephibosheth, the grandson of your master, will be a regular guest at my table." (Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.)

- 11 洗巴對王說、凡我主我王吩咐僕人的、僕人都必遵行。王又說、米非波設必與我同席喫飯、如王的兒子一樣。
- 12 米非波設有一個小兒子名叫米迦。凡住在洗巴家裡的人、都作了米非波設的僕人。
- 13 於是米非波設住在耶路撒冷、常與王同席喫飯、他兩腿都是瘸的。

第十章

大衛與亞捫人

- 1 此後、亞捫人的王死了、他兒子哈嫩接續他作王。
- 2 大衛說、我要照哈嫩的父親拿轄厚待我的恩典厚待哈嫩、於是大衛差遣臣僕、爲他喪父安慰他。大衛的臣僕到了亞捫人的境內。
- 3 但亞捫人的首領對他們的主哈嫩說、大衛差人來安慰你、你想他是尊敬你父親麼、他差臣僕來不是詳察窺探、要傾覆這城麼。
- 4 哈嫩便將大衛臣僕的鬍鬚剃去一半、又割斷他們下半截的衣服、使他們露出下體、打發他們回去。
- 5 有人告訴大衛他就差人去迎接他們、因爲他們甚覺羞恥、告訴他們說、可以住在耶利哥、等到鬍鬚長起再回來。
- 6 亞捫人知道大衛憎惡他們、就打發人去、招募伯利合的亞蘭人、和瑣巴的亞蘭人、步兵二萬、與瑪迦王的人一千、陀伯人一萬二千。
- 7 大衛聽見了、就差派約押統帶勇猛的全軍出去。
- 8 亞捫人出來在城門前擺陣、瑣巴與利合的亞蘭人、陀伯人、並瑪迦人、另在郊野擺陣。
- 9 約押看見敵人在他前後擺陣、就從以色列軍中挑選精兵、使他們對著亞蘭人擺陣。
- 10 其餘的兵交與他兄弟亞比篩、對著亞捫人擺陣。
- 11 約押對亞比篩說、亞蘭人若強過我、你就來幫助我、亞捫人若強過你、我就去幫助你。
- 12 我們都當剛強、爲本國的民和 神的城邑作大丈夫、願耶和華憑他的意旨而行。

9:11 Ziba said to the king, “Your servant will do everything that my lord the king has instructed his servant.” So Mephibosheth was a regular guest at David’s table as though he were one of the king’s sons.

9:12 Now Mephibosheth had a young son whose name was Mica. The entire household of Ziba were Mephibosheth’s servants. 9:13 Mephibosheth was living in Jerusalem, for he was a regular guest at the king’s table. But both his feet were crippled.

David and the Ammonites

10:1 Later the king of the Ammonites died and his son Hanun succeeded him. 10:2 David said, “I will express my loyalty to Hanun son of Nahash just as his father was loyal to me.” So David sent his servants with a message expressing sympathy over his father’s death. When David’s servants entered the land of the Ammonites, 10:3 the Ammonite officials said to their lord Hanun, “Do you really think David is trying to honor your father by sending these messengers to express his sympathy? No, David has sent his servants to you to get information about the city and spy on it so they can overthrow it!”

10:4 Hanun seized David’s servants and shaved off half of each one’s beard. He cut the lower part of their robes off so that their buttocks were exposed, and then sent them away. 10:5 Messengers told David what had happened, so he summoned them, for the men were thoroughly humiliated. The king said, “Stay in Jericho until your beards grow back; then you may come back.”

10:6 When the Ammonites realized that David was disgusted with them, they sent and hired twenty thousand foot soldiers from Aram Beth Rehob and Aram Zobah, in addition to one thousand men from the king of Maacah and twelve thousand men from Ish-tob.

10:7 When David heard the news, he sent Joab and the entire army to meet them. 10:8 The Ammonites marched out and were deployed for battle at the entrance of the city gate, while the men from Aram Zobah, Rehob, Ish-tob, and Maacah were by themselves in the field.

10:9 When Joab saw that the battle would be fought on two fronts, he chose some of Israel’s best men and deployed them against the Arameans. 10:10 He put his brother Abishai in charge of the rest of the army and they were deployed against the Ammonites. 10:11 Joab said, “If the Arameans start to overpower me, you come to my rescue. If the Ammonites start to overpower you, I will come to your rescue. 10:12 Be strong! Let’s fight bravely for the sake of our people and the cities of our God! The LORD will do what he decides is best!”

- 13 於是約押和跟隨他的人、前進攻打亞蘭人·亞蘭人在約押面前逃跑。
- 14 亞捫人見亞蘭人逃跑、他們也在亞比篩面前逃跑進城。約押就離開亞捫人那裡、回耶路撒冷去了。
- 15 亞蘭人見自己被以色列人打敗、就聚集。
- 16 哈大底謝差遣人、將大河那邊的亞蘭人調來、他們到了希蘭、哈大底謝的將軍朔法率領他們。
- 17 有人告訴大衛、他就聚集以色列眾人、過約但河來到希蘭。亞蘭人迎著大衛擺陣、與他打仗。
- 18 亞蘭人在以色列人面前逃跑、大衛殺了亞蘭七百輛戰車的人、四萬馬兵、又殺了亞蘭的將軍朔法。
- 19 屬哈大底謝的諸王、見自己被以色列人打敗、就與以色列人和好、歸服他們。於是亞蘭人、不敢再幫助亞捫人了。

第十一章

大衛和拔示巴犯姦淫

- 1 過了一年、到列王出戰的時候、大衛又差派約押、率領臣僕和以色列眾人出戰、他們就打敗亞捫人、圍攻拉巴。大衛仍住在耶路撒冷。
- 2 一日太陽平西、大衛從床上起來、在王宮的平頂上遊行、看見一個婦人沐浴、容貌甚美。
- 3 大衛就派人打聽那婦人是誰、有人說、他是以連的女兒、赫人烏利亞的妻拔示巴。
- 4 大衛差人去、將婦人接來、那時他的月經纔得潔淨、他來了、大衛與他同房、他就回家去了。
- 5 於是他懷了孕、打發人去告訴大衛說、我懷了孕。
- 6 大衛差人到約押那裡、說、你打發赫人烏利亞到我這裡來、約押就打發烏利亞去見大衛。
- 7 烏利亞來了、大衛問約押好、也問兵好、又問爭戰的事怎樣。
- 8 大衛對烏利亞說、你回家去、洗洗腳罷。烏利亞出了王宮、隨後王送他一分食物。
- 9 烏利亞卻和他主人的僕人一同睡在宮門外、沒有回家去。

10:13 So Joab and his men marched out to do battle with the Arameans, and they fled before him. **10:14** When the Ammonites saw the Arameans flee, they fled before his brother Abishai and went into the city. Joab withdrew from fighting the Ammonites and returned to Jerusalem.

10:15 When the Arameans realized that they had been defeated by Israel, they consolidated their forces. **10:16** Then Hadadezer sent for Arameans from beyond the Euphrates River, and they came to Helam. Shobach, the general of Hadadezer's army, led them.

10:17 When David was informed, he gathered all Israel, crossed the Jordan River, and came to Helam. The Arameans deployed their forces against David and fought with him. **10:18** The Arameans fled before Israel. David killed seven hundred Aramean charioteers and forty thousand foot soldiers. He also struck down Shobach the general of the army, who died there. **10:19** When all the kings who were subject to Hadadezer saw they were defeated by Israel, they made peace with Israel and became subjects of Israel. The Arameans were no longer willing to help the Ammonites.

David Commits Adultery with Bathsheba

11:1 In the spring of the year, at the time when kings normally conduct wars, David sent out Joab with his soldiers and the entire Israelite army. They defeated the Ammonites and besieged Rabbah. But David stayed in Jerusalem. **11:2** One evening David got up from his bed and walked around on the roof of his palace. From the roof he saw a woman bathing. Now this woman was very attractive. **11:3** So David sent someone to inquire about the woman. The messenger said, "Isn't this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?"

11:4 David sent some messengers to get her. She came to him and he had sexual relations with her. (Now at that time she was in the process of purifying herself from her menstrual uncleanness.) Then she returned to her home. **11:5** The woman conceived and then sent word to David saying, "I'm pregnant."

11:6 So David sent a message to Joab that said, "Send me Uriah the Hittite." So Joab sent Uriah to David. **11:7** When Uriah came to him, David asked about how Joab and the army were doing and how the campaign was going. **11:8** Then David said to Uriah, "Go down to your home and relax." When Uriah left the palace, the king sent a gift to him. **11:9** But Uriah stayed at the door of the palace with all the servants of his lord. He did not go down to his house.

- 10 有人告訴大衛說、烏利亞沒有回家去、大衛就問烏利亞說、你從遠路上來、爲甚麼不回家去呢。
- 11 烏利亞對大衛說、約櫃和以色列、與猶大兵、都住在棚裡、我主約押、和我主〔或作王〕的僕人、都在田野安營、我豈可回家喫喝、與妻子同寢呢。我敢在王面前起誓、〔原文作我指著王和王的性命起誓〕我決不行這事。
- 12 大衛吩咐烏利亞說、你今日仍住在這裡、明日我打發你去。於是烏利亞那日和次日住在耶路撒冷。
- 13 大衛召了烏利亞來、叫他在自己面前喫喝、使他喝醉、到了晚上、烏利亞出去與他主的僕人一同住宿、還沒有回到家裡去。
- 14 次日早晨、大衛寫信與約押、交烏利亞隨手帶去。
- 15 信內寫著說、要派烏利亞前進、到陣勢極險之處、你們便退後、使他被殺。
- 16 約押圍城的時候、知道敵人那裡有勇士、便將烏利亞派在那裡。
- 17 城裡的人出來和約押打仗、大衛的僕人中有幾個被殺的、赫人烏利亞也死了。
- 18 於是、約押差人去將爭戰的一切事、告訴大衛。
- 19 又囑咐使者說、你把爭戰的一切事、對王說完了、
- 20 王若發怒、問你說、你們打仗爲甚麼挨近城牆呢。豈不知敵人必從城上射箭麼。
- 21 從前打死耶路比設〔就是耶路巴力見土師記九章一節〕兒子亞比米勒的是誰呢。豈不是一個婦人、從城上拋下一塊上磨石來、打在他身上、他就死在提備斯麼、你們爲甚麼挨近城牆呢、你就說、王的僕人赫人烏利亞也死了。
- 22 使者起身、來見大衛、照著約押所吩咐他的話、奏告大衛。
- 23 使者對大衛說、敵人強過我們、出到郊野與我們打仗、我們追殺他們、直到城門口。
- 24 射箭的從城上射王的僕人、射死幾個、赫人烏利亞也死了。
- 25 王向使者說、你告訴約押說、不要因這事愁悶、刀劍或吞滅這人、或吞滅那人、沒有一定的、你只管竭力攻城、將城傾覆、可以用這話勉勵約押。
- 26 烏利亞的妻聽見丈夫烏利亞死了、就爲他哀哭。
- 27 哀哭的日子過了、大衛差人將他接到宮裡、他就作了大衛的妻、給大衛生了一個兒子。但大衛所行的這事、耶和華甚不喜悅。

11:10 So they informed David, "Uriah has not gone down to his house." So David said to Uriah, "Haven't you just arrived from a journey? Why haven't you gone down to your house?" 11:11 Uriah replied to David, "The ark and Israel and Judah reside in huts, and my lord Joab and my lord's soldiers are camping in the field. Should I go to my house to eat and drink and have marital relations with my wife? As surely as you are alive, I will not do this thing!" 11:12 So David said to Uriah, "Stay here another day. Tomorrow I will send you back." So Uriah stayed in Jerusalem both that day and the following one. 11:13 Then David summoned him. He ate and drank with him, and got him drunk. But in the evening he went out to sleep on his bed with the servants of his lord; he did not go down to his own house.

11:14 In the morning David wrote a letter to Joab and sent it with Uriah. 11:15 In the letter he wrote: "Station Uriah in the thick of the battle and then withdraw from him so he will be cut down and killed."

11:16 So as Joab kept watch on the city, he stationed Uriah at the place where he knew the best soldiers were. 11:17 When the men of the city came out and fought with Joab, some of David's soldiers fell in battle. Uriah the Hittite also died.

11:18 Then Joab sent a full battle report to David. 11:19 He instructed the messenger as follows: "When you finish giving the battle report to the king, 11:20 if the king becomes angry and asks you, 'Why did you go so close to the city to fight? Didn't you realize they would shoot from the wall?' 11:21 Who struck down Abimelech the son of Jerub-Besheth? Did a woman not throw an upper millstone down on him from the wall so that he died in Thebez? Why did you go so close to the wall?' just say to him, 'Your servant Uriah the Hittite is also dead.'"

11:22 So the messenger departed. When he arrived, he informed David of all the news that Joab had sent with him. 11:23 The messenger said to David, "The men overpowered us and attacked us in the field. But we forced them to retreat all the way to the door of the city gate. 11:24 Then the archers shot at your servants from the wall and some of the king's soldiers died. Your servant Uriah the Hittite is also dead." 11:25 David said to the messenger, "Tell Joab, 'Don't let this thing upset you. There is no way to anticipate whom the sword will cut down. Press the battle against the city and conquer it.' Encourage him with these words."

11:26 When Uriah's wife heard that her husband Uriah was dead, she mourned for him. 11:27 When the time of mourning passed, David had her brought to his palace. She became his wife and she bore him a son. But what David had done upset the LORD.

第十二章

先知拿單指責大衛

- 1 耶和華差遣拿單去見大衛。拿單到了大衛那裡，對他說、在一座城裡有兩個人，一個是富戶、一個是窮人。
- 2 富戶、有許多牛羊群。
- 3 窮人、除了所買來養活的一隻小母羊羔之外、別無所有。羊羔在他家裡和他兒女一同長大。喫他所喫的、喝他所喝的、睡在他懷中、在他看來如同女兒一樣。
- 4 有一客人來到這富戶家裡，富戶捨不得從自己的牛群羊群中、取一隻豫備給客人喫、卻取了那窮人的羊羔、豫備給客人喫。
- 5 大衛就甚惱怒那人，對拿單說、我指著永生的耶和華起誓、行這事的人該死。
- 6 他必償還羊羔四倍、因為他行這事、沒有憐恤的心。
- 7 拿單對大衛說、你就是那人。耶和華以色列的神如此說、我膏你作以色列的王、救你脫離掃羅的手。
- 8 我將你主人的家業賜給你、將你主人的妻交在你懷裡、又將以色列和猶大家賜給你。你若還以為不足、我早就加倍的賜給你。
- 9 你為甚麼藐視耶和華的命令、行他眼中看為惡的事呢。你借亞捫人的刀、殺害赫人烏利亞、又娶了他的妻為妻。
- 10 你既藐視我、娶了赫人烏利亞的妻為妻、所以刀劍必永不離開你的家。
- 11 耶和華如此說、我必從你家中興起禍患攻擊你。我必在你眼前、把你的妃嬪賜給別人、他在日光之下就與他們同寢。
- 12 你在暗中行這事、我卻要在以色列眾人面前、日光之下、報應你。
- 13 大衛對拿單說、我得罪耶和華了。拿單說、耶和華已經除掉你的罪，你必不至於死。
- 14 只是你行這事、叫耶和華的仇敵大得褻瀆的機會、故此你所得的孩子、必定要死。
- 15 拿單就回家去了。耶和華擊打烏利亞妻給大衛所生的孩子、使他得重病。
- 16 所以大衛為這孩子懇求神、而且禁食、進入內室、終夜躺在地上。
- 17 他家中的老臣來到他旁邊、要把他從地上扶起來。他卻不肯起來、也不同他們喫飯。

Nathan the Prophet Confronts David

12:1 So the LORD sent Nathan to David. When he came to him, Nathan said, "There were two men in a certain city, one rich and the other poor. 12:2 The rich man had a great many flocks and herds. 12:3 But the poor man had nothing except for a little lamb he had acquired. He raised it, and it grew up alongside him and his children. It used to eat his food, drink from his cup, and sleep in his arms. It was just like a daughter to him.

12:4 "When a traveler came to the rich man, he did not want to use one of his own sheep or cattle to feed the traveler who had come to him. Instead, he took the poor man's lamb and fed it to the man who had come to him."

12:5 Then David became very angry at this man. He said to Nathan, "As surely the LORD lives, the man who did this deserves to die! 12:6 Because he committed this cold-hearted crime, he must pay for the lamb four times over."

12:7 Nathan said to David, "You are that man! This is what the LORD God of Israel says: 'I chose you to be king over Israel and I rescued you from the hand of Saul. 12:8 I gave you your master's house, and put your master's wives into your arms. I also gave you the house of Israel and Judah. And if all that somehow seems insignificant, I would have given you so much more as well! 12:9 Why have you shown contempt for the word of the LORD by doing evil in my sight? You have struck down Uriah the Hittite with the sword and you have taken his wife as your own. You have killed him with the sword of the Ammonites. 12:10 So now the sword will never depart from your house. For you have despised me by taking the wife of Uriah the Hittite as your own.' 12:11 This is what the LORD says: 'I am about to bring disaster on you from inside your own house. Right before your eyes I will take your wives and hand them over to your companion. He will have sexual relations with your wives in broad daylight. 12:12 Although you have acted in secret, I will do this thing before all Israel, and in broad daylight.'"

12:13 Then David exclaimed to Nathan, "I have sinned against the LORD!" Nathan replied to David, "Yes, and the LORD has forgiven your sin. You are not going to die. 12:14 Nonetheless, because you have treated the LORD with such contempt in this matter, the son who will be born to you will certainly die."

12:15 Then Nathan went to his home. The LORD struck the child that Uriah's wife had borne to David, and the child became very ill. 12:16 Then David prayed to God for the child and fasted. He would even go and spend the night lying on the ground. 12:17 The elders of his house stood over him and tried to lift him from the ground, but he was unwilling, and refused to eat food with them.

- 18 到第七日、孩子死了。大衛的臣僕不敢告訴他孩子死了、因他們說、孩子還活著的時候、我們勸他、他尚且不肯聽我們的話、若告訴他孩子死了、豈不更加憂傷麼。
- 19 大衛見臣僕彼此低聲說話、就知道孩子死了。問臣僕說、孩子死了麼。他們說、死了。
- 20 大衛就從地上起來、沐浴、抹膏、換了衣裳、進耶和華的殿敬拜、然後回宮、吩咐人擺飯、他便喫了。
- 21 臣僕問他說、你所行的是甚麼意思。孩子活著的時候、你禁食哭泣。孩子死了、你倒起來喫飯。
- 22 大衛說、孩子還活著、我禁食哭泣、因為我想、或者耶和華憐恤我、使孩子不死、也未可知。
- 23 孩子死了我何必禁食。我豈能使他返回呢。我必往他那裡去、他卻不能回我這裡來。
- 24 大衛安慰他的妻拔示巴、與他同寢、他就生了兒子、給他起名叫所羅門。耶和華也喜愛他。
- 25 就藉先知拿單賜他一個名字叫耶底亞、因為耶和華愛他。

擊敗亞捫人

- 26 約押攻取亞捫人的京城拉巴。
- 27 約押打發使者去見大衛、說、我攻打拉巴、取其水城。
- 28 現在你要聚集其餘的軍兵來、安營圍攻這城。恐怕我取了這城、人就以我的名叫這城。
- 29 於是大衛聚集眾軍、往拉巴去攻城、就取了這城。
- 30 奪了亞捫人之王所戴的金冠冕、〔王或作瑪勒堪瑪勒堪即米勒公又名摩洛亞捫族之神名〕其上的金子、重一他連得、又嵌著寶石。人將這冠冕戴在大衛頭上。大衛從城裡奪了許多財物。
- 31 將城裡的人、拉出來放在鋸下、或鐵耙下、或鐵斧下、或叫他經過磚窯。〔或作強他們用鋸或用打糧食的鐵器或用鐵斧作工或使在磚窯裡服役〕大衛待亞捫各城的居民、都是如此。其後大衛和眾軍都回耶路撒冷去了。

12:18 On the seventh day the child died. But the servants of David were afraid to inform him that the child had died, for they said, “While the child was still alive he would not listen to us when we spoke to him. How can we tell him that the child is dead? He will do himself harm!”

12:19 When David saw that his servants were whispering to one another, he realized that the child was dead. So David asked his servants, “Is the child dead?” They replied, “Yes, he’s dead.” **12:20** So David got up from the ground, bathed, put on oil, and changed his clothes. He went to the house of the LORD and worshiped. Then, when he entered his palace, he requested that food be brought to him, and he ate.

12:21 His servants said to him, “What is this that you have done? While the child was still alive, you fasted and wept. Once the child was dead you got up and ate food!” **12:22** He replied, “While the child was still alive, I fasted and wept because I thought, ‘Perhaps the LORD will show pity and the child will live. **12:23** But now he is dead. Why should I fast? Am I able to bring him back? I will go to him, but he cannot return to me!’”

12:24 So David comforted his wife Bathsheba. He went to her and had marital relations with her. She gave birth to a son, and David named him Solomon. Now the LORD loved the child **12:25** and sent word through Nathan the prophet that he should be named Jedidiah for the LORD’s sake.

David's Forces Defeat the Ammonites

12:26 So Joab fought in Rabbah of the Ammonites and captured the royal city. **12:27** Then Joab sent messengers to David, saying, “I have fought in Rabbah and have captured the water supply of the city. **12:28** So now assemble the rest of the army and besiege the city and capture it. Otherwise I will capture the city and it will be named for me.”

12:29 So David assembled all the army and went to Rabbah and fought against it and captured it. **12:30** He took the crown of their king from his head—it was gold, weighed about seventy-five pounds, and held a precious stone—and it was placed on David’s head. He also took from the city a great deal of plunder. **12:31** He removed the people who were in it and made them do hard labor with saws, iron picks, and iron axes, putting them to work at the brick kiln. This was his policy with all the Ammonite cities. Then David and all the army returned to Jerusalem.

第十三章

他瑪被污

- 1 大衛的兒子押沙龍有一個美貌的妹子、名叫他瑪。大衛的兒子暗嫩愛他。
- 2 暗嫩爲他妹子他瑪憂急成病。他瑪還是處女。暗嫩以爲難向他行事。
- 3 暗嫩有一個朋友、名叫約拿達、是大衛長兄示米亞的兒子、這約拿達爲人極其狡猾。
- 4 他問暗嫩說、王的兒子阿、爲何一天比一天瘦弱呢。請你告訴我。暗嫩回答說、我愛我兄弟押沙龍的妹子他瑪。
- 5 約拿達說、你不如躺在床上裝病。你父親來看你、就對他說、求父叫我妹子他瑪來、在我眼前豫備食物、遞給我喫、使我看見、好從他手裡接過來喫。
- 6 於是暗嫩躺臥裝病。王來看他、他對王說、求父叫我妹子他瑪來、在我眼前爲我作兩個餅、我好從他手裡接過來喫。
- 7 大衛就打發人到宮裡、對他瑪說、你往你哥哥暗嫩的屋裡去、爲他豫備食物。
- 8 他瑪就到他哥哥暗嫩的屋裡。暗嫩正躺臥。他瑪擗麵、在他眼前作餅、且烤熟了。
- 9 在他面前、將餅從鍋裡倒出來。他卻不肯喫、便說、眾人離開我出去罷。眾人就都離開他出去了。
- 10 暗嫩對他瑪說、你把食物拿進臥房、我好從你手裡接過來喫。他瑪就把所作的餅、拿進臥房、到他哥哥暗嫩那裡。
- 11 拿著餅上前給他喫、他便拉住他瑪、說、我妹妹、你來與我同寢。
- 12 他瑪說、我哥哥、不要玷辱我。以色列人中不當這樣行。你不要作這醜事。
- 13 你玷辱了我、我何以掩蓋我的羞恥呢。你在以色列中也成了愚妄人。你可以求王、他必不禁止我歸你。
- 14 但暗嫩不肯聽他的話。因比他力大就玷辱他、與他同寢。
- 15 隨後、暗嫩極其恨他、那恨他的心、比先前愛他的心更甚。對他說、你起來去罷。
- 16 他瑪說、不要這樣。你趕出我去的這罪、比你纒行的更重。但暗嫩不肯聽他的話。
- 17 就叫伺候自己的僕人來、說、將這個女子趕出去。他一出去、你就關門上門。

The Rape of Tamar

13:1 Now David's son Absalom had a beautiful sister named Tamar. In the course of time David's son Amnon fell in love with her. 13:2 But Amnon became frustrated because he was so lovesick over his sister Tamar. For she was a virgin, and to Amnon it seemed out of the question to do anything to her.

13:3 Now Amnon had a friend named Jonadab, the son of David's brother Shimeah. Jonadab was a very crafty man. 13:4 He asked Amnon, "Why are you, the king's son, so depressed every morning? Can't you tell me?" So Amnon said to him, "I'm in love with Tamar the sister of my brother Absalom." 13:5 Jonadab replied to him, "Lie down on your bed and pretend to be sick. When your father comes in to see you, say to him, 'Please let my sister Tamar come in so she can fix some food for me. Let her prepare the food in my sight so I can watch. Then I will eat from her hand.'"

13:6 So Amnon lay down and pretended to be sick. When the king came in to see him, Amnon said to the king, "Please let my sister Tamar come in so she can make a couple of cakes in my sight. Then I will eat from her hand."

13:7 So David sent Tamar to the house saying, "Please go to the house of Amnon your brother and prepare some food for him." 13:8 So Tamar went to the house of Amnon her brother, who was lying down. She took the dough, kneaded it, made some cakes while he watched, and baked them. 13:9 But when she took the pan and set it before him, he refused to eat. Instead Amnon said, "Get everyone out of here!" So everyone left.

13:10 Then Amnon said to Tamar, "Bring the cakes into the bedroom; then I will eat from your hand." So Tamar took the cakes that she had prepared and brought them to her brother Amnon in the bedroom. 13:11 As she brought them to him to eat, he grabbed her and said to her, "Come on! Get in bed with me, my sister!"

13:12 But she said to him, "No, my brother! Don't humiliate me! This just isn't done in Israel! Don't do this foolish thing! 13:13 How could I ever be rid of my humiliation? And you would be considered one of the fools in Israel! Just speak to the king, for he will not withhold me from you." 13:14 But he refused to listen to her. He overpowered her and humiliated her by raping her. 13:15 Then Amnon greatly despised her. His disdain toward her surpassed the love he had previously felt toward her. Amnon said to her, "Get up and leave!"

13:16 But she said to him, "No I won't, for sending me away now would be worse than what you did to me earlier!" But he refused to listen to her. 13:17 He called his personal attendant and said to him, "Take this woman out my sight and lock the door behind her!" 13:18 (Now she was wearing a long

- 18 那時他瑪穿著彩衣，因為沒有出嫁的公主都是這樣穿，暗嫩的僕人就把他趕出去、關門上門。
- 19 他瑪把灰塵撒在頭上、撕裂所穿的彩衣、以手抱頭、一面行走、一面哭喊。
- 20 他胞兄押沙龍問他說、莫非你哥哥暗嫩與你親近了麼。我妹妹、暫且不要作聲、他是你的哥哥、不要將這事放在心上、他瑪就孤孤單單的住在他胞兄押沙龍家裡。
- 21 大衛王聽見這事、就甚發怒。
- 22 押沙龍並不和他哥哥暗嫩說好說歹、因為暗嫩玷辱他妹妹他瑪、所以押沙龍恨惡他。

押沙龍殺暗嫩

- 23 過了二年、在靠近以法蓮的巴力夏瑣、有人為押沙龍剪羊毛、押沙龍請王的眾子與他同去。
- 24 押沙龍來見王、說、現在有人為僕人剪羊毛、請王、和王的臣僕、與僕人同去。
- 25 王對押沙龍說、我兒、我們不必都去、恐怕使你耗費太多。押沙龍再三請王、王仍是不肯去、只為他祝福。
- 26 押沙龍說、王若不去、求王許我哥哥暗嫩同去、王說、何必必要他去呢。
- 27 押沙龍再三求王、王就許暗嫩、和王的眾子、與他同去。
- 28 押沙龍吩咐僕人說、你們注意、看暗嫩飲酒暢快的時候、我對你們說、殺暗嫩、你們便殺他、不要懼怕、這不是我吩咐你們的麼。你們只管壯膽奮勇。
- 29 押沙龍的僕人就照押沙龍所吩咐的、向暗嫩行了。王的眾子都起來、各人騎上騾子、逃跑了。
- 30 他們還在路上、有風聲傳到大衛那裡、說、押沙龍將王的眾子都殺了、沒有留下一個。
- 31 王就起來、撕裂衣服、躺在地上、王的臣僕、也都撕裂衣服、站在旁邊。
- 32 大衛的長兄、示米亞的兒子約拿達說、我主、不要以為王的眾子少年人都殺了、只有暗嫩一個人死了、自從暗嫩玷辱押沙龍妹子他瑪的那日、押沙龍就定意殺暗嫩了。
- 33 現在我主我王、不要把這事放在心上、以為王的眾子都死了、只有暗嫩一個人死了。
- 34 押沙龍逃跑了。守望的少年人舉目觀看、見有許多人從山坡的路上來。

robe, for this is what the king's virgin daughters used to wear.) So Amnon's attendant removed her and bolted the door behind her. **13:19** Then Tamar put ashes on her head and tore the long robe she was wearing. She put her hands on her head and went on her way, wailing as she went.

13:20 Her brother Absalom said to her, "Was Amnon your brother with you? Now be quiet, my sister. He is your brother. Don't take it so seriously!" Tamar, devastated, lived in the house of her brother Absalom.

13:21 Now King David heard about all these things and was very angry. **13:22** But Absalom said nothing to Amnon, either bad or good, for Absalom hated Amnon because he had humiliated his sister Tamar.

Absalom Has Amnon Put to Death

13:23 Two years later Absalom's sheepshearers were in Baal Hazor, near Ephraim. Absalom summoned all the king's sons. **13:24** Then Absalom went to the king and said, "My shearers are here. Let the king and his servants go with me."

13:25 But the king said to Absalom, "No, my son. We shouldn't all go. We shouldn't burden you in that way." Though Absalom pressed him, he was not willing to go. Instead, David blessed him.

13:26 Then Absalom said, "If you will not go, then let my brother Amnon go with us." The king replied to him, "Why should he go with you?" **13:27** But when Absalom pressed him, he sent Amnon and all the king's sons along with him.

13:28 Absalom instructed his servants, "Look! When Amnon is drunk and I say to you, 'Strike Amnon,' kill him then and there. Don't fear! Is it not I who have given you these instructions? Be strong and courageous!" **13:29** So Absalom's servants did to Amnon exactly what Absalom had instructed. Then all the king's sons got up; each one rode away on his mule and fled.

13:30 While they were still on their way, the following report reached David: "Absalom has killed all the king's sons; not one of them is left!" **13:31** Then the king stood up and tore his garments and lay down on the ground. All his servants were standing there with torn garments as well.

13:32 Jonadab, the son of David's brother Shimeah, said, "My lord should not say, 'They have killed all the young men who are the king's sons.' For only Amnon is dead. This is what Absalom has talked about from the day that Amnon humiliated his sister Tamar. **13:33** Now don't let my lord the king be concerned about the report that has come saying, 'All the king's sons are dead.' It is only Amnon who is dead."

13:34 In the meantime Absalom fled. When the servant who was the watchman looked up, he saw

- 35 約拿達對王說、看哪、王的眾子都來了、果然與你僕人所說的相合。
- 36 話纔說完、王的眾子都到了、放聲大哭、王和臣僕、也都哭得甚慟。
- 37 押沙龍逃到基述王亞米忽的兒子達買那裡去了。大衛天天為他兒子悲哀。
- 38 押沙龍逃到基述、在那裡住了三年。
- 39 暗嫩死了以後、大衛王得了安慰、心裡切切想念押沙龍。

第十四章

大衛允押沙龍回京

- 1 洗魯雅的儿子約押、知道王心裡想念押沙龍、
- 2 就打發人往提哥亞去、從那裡叫了一個聰明的婦人來、對他說、請你假裝居喪的、穿上孝衣、不要用膏抹身、要裝作為死者許久悲哀的婦人。
- 3 進去見王、對王如此如此說。於是約押將當說的話教導了婦人。
- 4 提哥亞婦人到王面前、伏地叩拜、說、王阿、求你拯救。
- 5 王問他說、你有甚麼事呢、回答說、婢女實在是寡婦、我丈夫死了。
- 6 我有兩個兒子、一日在田間爭鬥、沒有人解勸、這個就打死那個。
- 7 現在全家的人都起來攻擊婢女、說、你將那打死兄弟的交出來、我們好治死他、償他打死兄弟的命、滅絕那承受家業的。這樣、他們要將我剩下的炭火滅盡、不與我丈夫留名留後在世上。
- 8 王對婦人說、你回家去罷、我必為你下令。
- 9 提哥亞婦人又對王說、我主我王、願這罪歸我、和我父家、與王和王的位無干。
- 10 王說、凡難為你的、你就帶他到我這裡來、他必不再攪擾你。
- 11 婦人說、願王記念耶和華你的神、不許報血仇的人施行滅絕、恐怕他們滅絕我的兒子。王說、我指著永生的耶和華起誓、你的兒子、連一根頭髮也不至落在地上。

many people coming from the west on a road beside the hill. **13:35** Jonadab said to the king, "Look! The king's sons have come! It's just like I said!"

13:36 As he finished speaking, the king's sons arrived, wailing and weeping. The king and all his servants wept loudly as well. **13:37** But Absalom fled and went to King Talmai son of Ammihud of Geshur. David grieved over his son every day.

13:38 After Absalom fled and went to Geshur, he remained there for three years. **13:39** The king longed to go to Absalom, for he had since been consoled over the death of Amnon.

David Permits Absalom to Return to Jerusalem

14:1 Now Joab son of Zeruiah realized that the king longed to see Absalom. **14:2** So Joab sent to Tekoa and brought from there a wise woman. He told her, "Pretend to be in mourning and put on garments for mourning. Don't anoint yourself with oil. Instead, act like a woman who has been mourning for the dead for some time. **14:3** Go to the king and speak to him in the following fashion." Then Joab told her what to say.

14:4 So the Tekoan woman went to the king. She bowed down with her face to the ground in deference to him and said, "Please help me, O king!" **14:5** The king replied to her, "What do you want?" She answered, "I am a widow; my husband is dead. **14:6** Your servant has two sons. When the two of them got into a fight in the field, there was no one present who could intervene. One of them struck the other and killed him. **14:7** Now the entire family has risen up against your servant, saying, 'Turn over the one who struck down his brother, so that we can put him to death and avenge the death of his brother whom he killed. In so doing we will also destroy the heir.' They want to extinguish my remaining coal, leaving no one on the face of the earth to carry on the name of my husband."

14:8 Then the king told the woman, "Go to your home. I will give instructions concerning your situation." **14:9** The Tekoan woman said to the king, "My lord the king, let any blame fall on me and on the house of my father. But let the king and his throne be innocent!"

14:10 The king said, "Bring to me whoever speaks to you, and he won't bother you again!" **14:11** She replied, "In that case, let the king invoke the name of the LORD your God so that the avenger of blood may not kill! Then they will not destroy my son!" He replied, "As surely as the LORD lives, not a single hair of your son's head will fall to the ground."

- 12 婦人說、求我主我王、容婢女再說一句話。王說、你說罷。
- 13 婦人說、王爲何也起意要害 神的民呢。王不使那逃亡的人回來。王的這話、就是自證己錯了。
- 14 我們都是必死的、如同水灑在地上、不能收回。神並不奪取人的性命、乃設法使逃亡的人不至成爲趕出回不來的。
- 15 我來將這話告訴我主我王、是因百姓使我懼怕。婢女想、不如將這話告訴王。或者王成就婢女所求的。
- 16 人要將我和我兒子、從 神的地業上一同除滅。王必應允救我脫離他的手。
- 17 婢女又想我主我王的話必安慰我。因爲我主我王能辨別是非、如同 神的使者一樣。惟願耶和華你的 神與你同在。
- 18 王對婦人說、我要問你一句話、你一點不要瞞我。婦人說、願我主我王說。
- 19 王說、你這些話莫非是約押的主意麼。婦人說、我敢在我主我王面前起誓、王的話正對、不偏左右。是王的僕人約押吩咐我的、這些話是他教導我的。
- 20 王的僕人約押如此行、爲要挽回這事、我主的智慧、卻如 神使者的智慧、能知世上一切事。
- 21 王對約押說、我應允你這事。你可以去、把那少年人押沙龍帶回來。
- 22 約押就面伏於地叩拜、祝謝於王。又說、王既應允僕人所求的、僕人今日知道在我主我王眼前蒙恩了。
- 23 於是約押起身往基述去、將押沙龍帶回耶路撒冷。
- 24 王說、使他回自己家裡去、不要見我的面、押沙龍就回自己家裡去、沒有見王的面。
- 25 以色列全地之中、無人像押沙龍那樣俊美、得人的稱讚。從腳底到頭頂、毫無瑕疵。
- 26 他的頭髮甚重、每到年底剪髮一次、所剪下來的、按王的平稱一稱、重二百舍客勒。
- 27 押沙龍生了三個兒子、一個女兒。女兒名叫他瑪、是個容貌俊美的女子。

14:12 Then the woman said, "Please permit your servant to speak to my lord the king about another matter." He replied, "Tell me." 14:13 The woman said, "Why have you devised something like this against God's people? When the king speaks in this fashion, he makes himself guilty, for the king has not brought back the one he has banished. 14:14 Certainly we must die, and are like water spilled on the ground that cannot be gathered up again. But God does not take away life; instead he devises ways for the banished to be restored. 14:15 I have now come to speak with my lord the king about this matter, because the people have made me fearful. But your servant said, 'I will speak to the king! Perhaps the king will do what his female servant asks. 14:16 Yes! The king may listen and deliver his female servant from the hand of the man who seeks to remove both me and my son from the inheritance God has given us!' 14:17 So your servant said, 'May the word of my lord the king be my security, for my lord the king is like the angel of God when it comes to deciding between right and wrong! May the LORD your God be with you!'"

14:18 Then the king replied to the woman, "Don't hide any information from me when I question you." The woman said, "Let my lord the king speak!" 14:19 The king said, "Did Joab put you up to all of this?" The woman answered, "As surely as you live, my lord the king, there is no deviation to the right or to the left from all that my lord the king has said. For your servant Joab gave me instructions. He has put all these words in your servant's mouth. 14:20 Your servant Joab did this so as to change this situation. But my lord has wisdom like that of the angel of God, and knows everything that is happening in the land."

14:21 Then the king said to Joab, "All right! I will do this thing! Go and bring back the young man Absalom!" 14:22 Then Joab bowed down with his face toward the ground and thanked the king. Joab said, "Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord the king, because the king has granted the request of your servant!"

14:23 So Joab got up and went to Geshur and brought Absalom back to Jerusalem. 14:24 But the king said, "Let him go over to his own house. He may not see my face." So Absalom went over to his own house; he did not see the king's face.

14:25 Now in all Israel everyone acknowledged that there was no man as handsome as Absalom. From the sole of his feet to the top of his head he was perfect in appearance. 14:26 When he would shave his head—at the end of every year he used to shave his head, for it grew too long and he would shave it—he used to weigh the hair of his head at three pounds according to the king's weight. 14:27 Absalom had three sons and one daughter, whose name was Tamar. She was a very attractive woman.

- 28 押沙龍住在耶路撒冷足有二年，沒有見王的面。
- 29 押沙龍打發人去叫約押來，要託他去見王，約押卻不肯來，第二次打發人去叫他，他仍不肯來。
- 30 所以押沙龍對僕人說，你們看，約押有一塊田，與我的田相近，其中有小麥，你們去放火燒了。押沙龍的僕人就去放火燒了那田。
- 31 於是約押起來，到了押沙龍家裡，問他說，你的僕人為何放火燒了我的田呢。
- 32 押沙龍回答約押說，我打發人去請你來，好託你去見王，替我說，我為何從基述回來呢。不如仍在那裡。現在要許我見王的面，我若有罪，任憑王殺我就是了。
- 33 於是約押去見王，將這話奏告王，王便叫押沙龍來，押沙龍來見王，在王面前俯伏於地，王就與押沙龍親嘴。

第十五章

押沙龍密謀奪權

- 1 此後，押沙龍為自己豫備車馬，又派五十人在他前頭奔走。
- 2 押沙龍常常早晨起來站在城門的道旁，凡有爭訟要去求王判斷的，押沙龍就叫他過來，問他說，你是那一城的人，回答說，僕人是以色列某支派的人。
- 3 押沙龍對他說，你的事有情有理，無奈王沒有委人聽你伸訴。
- 4 押沙龍又說，恨不得我作國中的士師，凡有爭訟求審判的，到我這裡來，我必秉公判斷。
- 5 若有人近前來要拜押沙龍，押沙龍就伸手拉住他，與他親嘴。
- 6 以色列人中，凡去見王求判斷的，押沙龍都是如此待他們。這樣，押沙龍暗中得了以色列人的心。
- 7 滿了四十年，〔有作四年的〕，押沙龍對王說，求你准我往希伯崙去，還我向耶和華所許的願。
- 8 因為僕人住在亞蘭的基述，曾許願說，耶和華若使我再回耶路撒冷，我必事奉他。
- 9 王說，你平平安安的去罷。押沙龍就起身，往希伯崙去了。

14:28 Absalom lived in Jerusalem for two years without seeing the king's face. 14:29 Then Absalom sent a message to Joab asking him to send him to the king, but Joab was not willing to come to him. So he sent a second message to him, but he still was not willing to come. 14:30 So he said to his servants, "Look, Joab has a portion of field adjacent to mine and he has some barley there. Go and set it on fire." So Absalom's servants set Joab's portion of the field on fire.

14:31 Then Joab got up and came to Absalom's house. He said to him, "Why did your servants set my portion of field on fire?" 14:32 Absalom said to Joab, "Look, I sent a message to you saying, 'Come so that I can send you to the king with this message: 'Why have I come from Geshur? It would be better for me if I were still there.'" Let me now see the face of the king. If I am at fault, let him put me to death!"

14:33 So Joab went to the king and informed him. The king summoned Absalom, and he came to the king. Absalom bowed down before the king with his face toward the ground and the king kissed him.

Absalom Leads an Insurrection against David

15:1 Some time later Absalom managed to acquire a chariot and horses, as well as fifty men to serve as his royal guard. 15:2 Now Absalom used to get up early and stand beside the road that led to the city gate. Whenever anyone came by who had a complaint to bring to the king for arbitration, Absalom would call out to him, "What city are you from?" He would answer, "I am from one of the tribes of Israel." 15:3 Absalom would then say to him, "Look, your claims are legitimate and appropriate. But there is no representative of the king who will listen to you." 15:4 Absalom would then say, "If only they would make me a judge in the land! Then everyone who had a judicial complaint could come to me and I would make sure he receives a just settlement."

15:5 When someone approached to bow before him, Absalom would extend his hand and embrace him and kiss him. 15:6 Absalom acted this way toward everyone in Israel who would come to the king for justice. In this way Absalom won the loyalty of the citizens of Israel.

15:7 After four years Absalom said to the king, "Let me go and repay my vow that I made to the LORD while I was in Hebron. 15:8 For I made this vow when I was living in Geshur in Aram: 'If the LORD really does allow me to return to Jerusalem, I will serve the LORD.'" 15:9 The king replied to him, "Go in peace." So he got up and went to Hebron.

- 10 押沙龍打發探子走遍以色列各支派、說、你們一聽見角聲、就說、押沙龍在希伯崙作王了。
- 11 押沙龍在耶路撒冷請了二百人與他同去、都是誠誠實實去的、並不知道其中的真情。
- 12 押沙龍獻祭的時候、打發人去將大衛的謀士、基羅人亞希多弗、從他本城請了來。於是叛逆的勢派甚大、因為隨從押沙龍的人民、日漸增多。

大衛逃離耶路撒冷

- 13 有人報告大衛說、以色列人的心、都歸向押沙龍了。
- 14 大衛就對耶路撒冷跟隨他的臣僕說、我們要起來逃走、不然都不能躲避押沙龍了、要速速的去、恐怕他忽然來到、加害於我們、用刀殺盡合城的人。
- 15 王的臣僕對王說、我主我王所定的、僕人都願遵行。
- 16 於是王帶著全家的人出去了、但留下十個妃嬪、看守宮殿。
- 17 王出去、眾民都跟隨他、到伯墨哈、就住下了。
- 18 王的臣僕都在他面前過去、基利提人、比利提人、就是從迦特跟隨王來的六百人、也都在他面前過去。
- 19 王對迦特人以太說、你是外邦逃來的人、為甚麼與我們同去呢。你可以回去、與新王同住、或者回你本地去罷。
- 20 你來的日子不多、我今日怎好叫你與我們一同飄流、沒有一定的住處呢、你不如帶你的弟兄回去罷、願耶和華用慈愛誠實待你。
- 21 以太對王說、我指著永生的耶和華起誓、又敢在王面前起誓、無論生死、王在那裡、僕人也必在那裡。
- 22 大衛對以太說、你前去過河罷。於是迦特人以太帶著跟隨他的人和所有的婦人孩子、就都過去了。
- 23 本地的人都放聲大哭、眾民盡都過去、王也過了汲淪溪、眾民往曠野去了。
- 24 撒督、和抬 神約櫃的利未人、也一同來了、將 神的約櫃放下、亞比亞他上來、等著眾民從城裡出來過去。

15:10 Then Absalom sent spies through all the tribes of Israel who said, “When you hear the sound of the horn, you may assume that Absalom rules in Hebron.” 15:11 Now two hundred men had gone with Absalom from Jerusalem. Since they were invited, they went naively and were unaware of what Absalom was planning. 15:12 While he was offering sacrifices, Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David’s adviser, to come from his city, Giloh. The conspiracy was gaining momentum, and the people were starting to side with Absalom.

David Flees from Jerusalem

15:13 Then a messenger came to David and reported, “The men of Israel are loyal to Absalom!” 15:14 So David said to all his servants who were with him in Jerusalem, “Come on! Let’s escape! Otherwise no one will be delivered from Absalom! Go immediately, or else he will quickly overtake us and bring disaster on us and kill the city’s residents with the sword.” 15:15 The king’s servants replied to the king, “We will do whatever our lord the king decides.”

15:16 So the king and all the members of his royal court set out on foot, though the king left behind ten concubines to attend to the palace. 15:17 The king and all the people set out on foot, pausing at a spot some distance away. 15:18 All his servants were leaving with him, along with all the Kerethites, all the Pelethites, and all the Gittites—some six hundred men who had come on foot from Gath. They were leaving with the king.

15:19 Then the king said to Ittai the Gittite, “Why should you come with us? Go back and stay with the new king, for you are a foreigner and an exile from your own country. 15:20 It seems like you arrived just yesterday. Today should I make you wander around by going with us? I go where I must go. But as for you, go back and take your men with you. May genuine loyal love protect you!”

15:21 But Ittai replied to the king, “As surely as the LORD lives and as my lord the king lives, wherever my lord the king is, whether dead or alive, there I will be as well!” 15:22 So David said to Ittai, “Come along then.” So Ittai the Gittite went along, accompanied by all his men and all the dependents who were with him.

15:23 All the land was weeping loudly as all these people were leaving. As the king was crossing over the Kidron Valley, all the people were leaving on the road that leads to the desert. 15:24 Zadok and all the Levites who were with him were carrying the ark of the covenant of God. When they positioned the ark of God, Abiathar offered sacrifices until all the people had finished leaving the city.

- 25 王對撒督說、你將 神的約櫃抬回城去、我若在耶和華眼前蒙恩、他必使我回來、再見約櫃、和他的居所。
- 26 倘若他說、我不喜悅你、看哪、我在這裡、願他憑自己的意旨待我。
- 27 王又對祭司撒督說、你不是先見麼、你可以安然回城、你兒子亞希瑪斯、和亞比亞他的兒子約拿單、都可以與你同去。
- 28 我在曠野的渡口那裡等你們報信給我。
- 29 於是撒督和亞比亞他將 神的約櫃抬回耶路撒冷、他們就住在那裡。
- 30 大衛蒙頭赤腳、上橄欖山、一面上、一面哭、跟隨他的人、也都蒙頭哭著上去。
- 31 有人告訴大衛說、亞希多弗也在叛黨之中、隨從押沙龍。大衛禱告說、耶和華阿、求你使亞希多弗的計謀、變為愚拙。
- 32 大衛到了山頂、敬拜 神的地方、見亞基人戶篩、衣服撕裂、頭蒙灰塵、來迎接他。
- 33 大衛對他說、你若與我同去、必累贅我。
- 34 你若回城去、對押沙龍說、王阿、我願作你的僕人、我向來作你父親的僕人、現在我也照樣作你的僕人、這樣、你就可以為我破壞亞希多弗的計謀。
- 35 祭司撒督和亞比亞他、豈不都在那裡麼、你在王宮裡聽見甚麼、就要告訴祭司撒督和亞比亞他。
- 36 撒督的兒子亞希瑪斯、亞比亞他的兒子約拿單、也都在那裡、凡你們所聽見的、可以託這二人來報告我。
- 37 於是大衛的朋友戶篩進了城、押沙龍也進了耶路撒冷。

第十六章

洗巴的饋贈

- 1 大衛剛過山頂、見米非波設的僕人洗巴拉著備好了的兩匹驢、驢上馱著二百麵餅、一百葡萄餅、一百個夏天的果餅、一皮袋酒來、迎接他。
- 2 王問洗巴、說、你帶這些來是甚麼意思呢。洗巴說、驢、是給王的家眷騎的、麵餅、和夏天的果餅、是給少年人喫的、酒、是給在曠野疲乏人喝的。

15:25 Then the king said to Zadok, "Take the ark of God back to the city. If I find favor in the LORD's sight he will bring me back and enable me to see both it and his dwelling place again. 15:26 However, if he should say, 'I do not take pleasure in you,' then he will deal with me in a way that he considers appropriate."

15:27 The king said to Zadok the priest, "Are you a seer? Go back to the city in peace! Your son Ahimaaz and Abiathar's son Jonathan may go with you and Abiathar. 15:28 Look, I will be waiting at the fords of the desert until word from you reaches me." 15:29 So Zadok and Abiathar took the ark of God back to Jerusalem and remained there.

15:30 As David was going up the Mount of Olives, he was weeping as he went; his head was covered and his feet bare. All the people who were with him also had their heads covered and were weeping as they went up. 15:31 Now David had been told, "Ahithophel has sided with the conspirators who are with Absalom. So David prayed, "Make the advice of Ahithophel foolish, O LORD!"

15:32 When David came to the summit, where he used to worship God, Hushai the Arkite met him with his clothes torn and dirt on his head. 15:33 David said to him, "If you leave with me you will be a burden to me. 15:34 But you will be able to counter the advice of Ahithophel if you go back to the city and say to Absalom, 'I will be your servant, O king! Previously I was your father's servant, and now I will be your servant.' 15:35 Zadok and Abiathar the priests will be there with you. Everything you hear in the king's palace you must tell Zadok and Abiathar the priests. 15:36 Furthermore, their two sons are there with them, Zadok's son Ahimaaz and Abiathar's son Jonathan. You must send them to me with any information you hear."

15:37 So David's friend Hushai arrived in the city, just as Absalom was entering Jerusalem.

David Receives Gifts from Ziba

16:1 When David had gone a short way beyond the summit, Ziba the servant of Mephibosheth was there to meet him. He had a couple of donkeys that were saddled, and on them were two hundred loaves of bread, a hundred raisin cakes, a hundred baskets of summer fruit, and a container of wine.

16:2 The king asked Ziba, "Why did you bring these things?" Ziba replied, "The donkeys are for the king's family to ride on, the loaves of bread and the summer fruit are for the attendants, and the wine is for those who get exhausted in the desert." 16:3 The king asked, "Where is your master's grandson?"

- 3 王問說、你主人的兒子在那裡呢。洗巴回答王說、他仍在耶路撒冷、因他說、以色列人今日必將我父的國歸還我。
- 4 王對洗巴說、凡屬米非波設的都歸你了。洗巴說、我叩拜我主我王、願我在你眼前蒙恩。

示每的咒罵

- 5 大衛王到了巴戶琳、見有一個人出來、是掃羅族基拉的儿子、名叫示每、他一面走、一面咒罵、
- 6 又拿石頭砍大衛王和王的臣僕、眾民和勇士都在王的左右。
- 7 示每咒罵說、你這流人血的壞人哪、去罷去罷。
- 8 你流掃羅全家的血、接續他作王、耶和華把這罪歸在你身上、將這國交給你兒子押沙龍、現在你自取其禍、因為你是流人血的人。
- 9 洗魯雅的儿子亞比篩對王說、這死狗豈可咒罵我主我王呢。求你容我過去、割下他的頭來。
- 10 王說、洗魯雅的儿子、我與你們有何關涉呢。他咒罵、是因耶和華吩咐他說、你要咒罵大衛、如此、誰敢說你為甚麼這樣行呢。
- 11 大衛又對亞比篩和眾臣僕說、我親生的兒子、尚且尋求我的性命、何況這便雅憫人呢。由他咒罵罷、因為這是耶和華吩咐他的。
- 12 或者耶和華見我遭難、為我今日被這人咒罵、就施恩與我。
- 13 於是大衛和跟隨他的人往前行走、示每在大衛對面山坡、一面行走、一面咒罵、又拿石頭砍他、拿土揚他。
- 14 王和跟隨他的眾人、疲疲乏乏的到了一個地方、就在那裡歇息歇息。

亞希多弗的計策

- 15 押沙龍和以色列眾人、來到耶路撒冷、亞希多弗也與他回來。
- 16 大衛的朋友、亞基人戶篩、去看押沙龍、對他說、願王萬歲、願王萬歲。
- 17 押沙龍問戶篩說、這是你恩待朋友麼、為甚麼不與你的朋友同去呢。
- 18 戶篩對押沙龍說、不然、耶和華和這民、並以色列眾人所揀選的、我必歸順他、與他同住。
- 19 再者、我當服事誰呢。豈不是前王的兒子麼。我怎樣服事你父親、也必照樣服事你。

Ziba replied to the king, "He remains in Jerusalem, for he said, 'Today the house of Israel will give back to me my grandfather's kingdom.'" 16:4 The king said to Ziba, "Everything that was Mephibosheth's now belongs to you." Ziba replied, "I bow before you. May I find favor in your sight, my lord the king."

Shimei Curses David and His Men

16:5 Then King David came to Bahurim. There a man from Saul's extended family named Shimei son of Gera came out, yelling curses as he approached. 16:6 He threw stones at David and all of King David's servants, as well as all the people and the soldiers who were on his right and on his left. 16:7 As he yelled curses, Shimei said, "Leave! Leave! You man of bloodshed, you wicked man! 16:8 The LORD has punished you for all the spilled blood of the house of Saul, in whose place you rule. Now the LORD has given the kingdom into the hand of your son Absalom. Disaster has overtaken you, for you are a man of bloodshed!"

16:9 Then Abishai son of Zeruiah said to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Let me go over and cut off his head!" 16:10 But the king said, "What do we have in common, you sons of Zeruiah? If he curses because the LORD has said to him, 'Curse David!', who can say to him, 'Why have you done this?'" 16:11 Then David said to Abishai and to all his servants, "My very son, who came from my own body, is trying to take my life. So also now this Benjaminite! Leave him alone so that he can curse, for the LORD has spoken to him. 16:12 Perhaps the LORD will notice my affliction and this day grant me good in place of his curse."

16:13 So David and his men went on their way. But Shimei kept going along the side of the hill opposite him, yelling curses as he threw stones and dirt at them. 16:14 The king and all the people who were with him arrived exhausted at their destination, where David refreshed himself.

The Advice of Ahithophel

16:15 Now when Absalom and all the men of Israel arrived in Jerusalem, Ahithophel was with him. 16:16 When David's friend Hushai came to Absalom, Hushai said to Absalom, "Long live the king! Long live the king!"

16:17 Absalom said to Hushai, "Do you call this loyalty to your friend? Why didn't you go with your friend?" 16:18 Hushai replied to Absalom, "No, I will be loyal to the one whom the LORD, these people, and all the men of Israel have chosen. 16:19 Moreover, whom should I serve? Should it not be his son? Just as I served your father, so I will serve you."

- 20 押沙龍對亞希多弗說、你們出個主意、我們怎樣行纔好。
- 21 亞希多弗對押沙龍說、你父所留下看守宮殿的妃嬪、你可以與他們親近、以色列眾人聽見你父親憎惡你、凡歸順你人的手、就更堅強。
- 22 於是人爲押沙龍在宮殿的平頂上、支搭帳棚、押沙龍在以色列眾人眼前、與他父的妃嬪親近。
- 23 那時、亞希多弗所出的主意、好像人問神的話一樣、他昔日給大衛今日給押沙龍所出的主意、都是這樣。

第十七章

亞希多弗自縊

- 1 亞希多弗又對押沙龍說、求你准我挑選一萬二千人、今夜我就起身追趕大衛。
- 2 趁他疲乏手軟、我忽然追上他、使他驚惶、跟隨他的民、必都逃跑、我就單殺王一人。
- 3 使眾民都歸順你、你所尋找的人既然死了、眾民就如已經歸順你、這樣、也都平安無事了。
- 4 押沙龍和以色列的長老、都以這話爲美。
- 5 押沙龍說、要召亞基人戶篩來、我們也要聽他怎樣說。
- 6 戶篩到了押沙龍面前、押沙龍向他說、亞希多弗是如此如此說的、我們照著他的話行、可不可以、若不可、你就說罷。
- 7 戶篩對押沙龍說、亞希多弗這次所定的謀不善。
- 8 戶篩又說、你知道你父親和跟隨他的人、都是勇士、現在他們心裡惱怒、如同田野丟崽子的母熊一般、而且你父親是個戰士、必不和民一同住宿。
- 9 他現今或藏在坑中、或在別處、若有人首先被殺、凡聽見的必說、跟隨押沙龍的民被殺了。
- 10 雖有人膽大如獅子、他的心也必消化、因爲以色列人都知道你父親是英雄、跟隨他的人、也都是勇士。
- 11 依我之計、不如將以色列眾人、從但直到別是巴、如同海邊的沙那樣多、聚集到你這裡來、你也親自率領他們出戰。
- 12 這樣、我們在何處遇見他、就下到他那裡、如同露水下在地上一般、連他帶跟隨他的人、一個也不留下。

16:20 Then Absalom said to Ahithophel, “Give us your advice. What should we do?” 16:21 Ahithophel replied to Absalom, “Have sex with your father’s concubines whom he left to care for the palace. All Israel will hear that you have made yourself repulsive to your father. Then your followers will be motivated.” 16:22 So they pitched a tent for Absalom on the roof, and Absalom had sex with his father’s concubines in the sight of all Israel.

16:23 In those days Ahithophel’s advice was considered as valuable as a prophetic revelation. Both David and Absalom highly regarded the advice of Ahithophel.

The Death of Ahithophel

17:1 Ahithophel said to Absalom, “Let me pick out twelve thousand men. Then I will go and pursue David this very night. 17:2 When I catch up to him he will be exhausted and worn out. I will rout him, and the entire army that is with him will flee. I will kill only the king 17:3 and will bring the entire army back to you. In exchange for the life of the man you are seeking, you will get back everyone. The entire army will return unharmed.”

17:4 This seemed like a good idea to Absalom and to all the leaders of Israel. 17:5 But Absalom said, “Call for Hushai the Arkite, and let’s hear what he has to say.” 17:6 So Hushai came to Absalom. Absalom said to him, “Here is what Ahithophel has advised. Should we follow his advice? If not, what would you recommend?”

17:7 Hushai replied to Absalom, “Ahithophel’s advice is not sound this time.” 17:8 Hushai went on to say, “You know your father and his men—they are soldiers and are as dangerous as a bear out in the wild that has been robbed of her cubs. Your father is an experienced soldier; he will not stay overnight with the army. 17:9 At this very moment he is hiding out in one of the caves or in some other similar place. If it should turn out that he attacks our troops first, whoever hears about it will say, ‘Absalom’s army has been slaughtered!’ 17:10 If that happens even the bravest soldier—one who is lion-hearted—will virtually melt away. For all Israel knows that your father is a warrior and that those who are with him are brave. 17:11 My advice therefore is this: Let all Israel from Dan to Beer Sheba—in number like the sand by the sea!—be gathered to you, and you lead them personally into battle. 17:12 We will come against him wherever he happens to be found. We will descend on him like the dew falls on the ground. Neither he nor any of the men who are with him will be spared alive—not one of them! 17:13

- 13 他若進了那一座城、以色列眾人、必帶繩子去、將那城拉到河裡、甚至連一塊小石頭、都不剩下。
- 14 押沙龍和以色列眾人說、亞基人戶篩的計謀、比亞希多弗的計謀更好、這是因耶和華定意破壞亞希多弗的良謀、為要降禍與押沙龍。
- 15 戶篩對祭司撒督和亞比亞他說、亞希多弗為押沙龍和以色列的長老所定的計謀、是如此如此、我所定的計謀、是如此如此。
- 16 現在你們要急速打發人去、告訴大衛說、今夜不可住在曠野的渡口、務要過河、免得王和跟隨他的人、都被吞滅。
- 17 那時約拿單和亞希瑪斯在隱羅結那裡等候不敢進城、恐怕被人看見、有一個使女出來、將這話告訴他們、他們就去報信給大衛王。
- 18 然而有一個童子看見他們、就去告訴押沙龍、他們急忙跑到巴戶琳某人的家裡、那人院中有一口井、他們就下到井裡。
- 19 那家的婦人用蓋蓋上井口、又在上頭鋪上碎麥、事就沒有洩漏。
- 20 押沙龍的僕人來到那家、問婦人說、亞希瑪斯和約拿單在那裡。婦人說、他們過了河了。僕人找他們、找不著、就回耶路撒冷去了。
- 21 他們走後、二人從井裡上來、去告訴大衛王說、亞希多弗如此如此定計害你、你們務要起來、快快過河。
- 22 於是大衛和跟隨他的人、都起來過約但河、到了天亮、無一人不過約但河的。
- 23 亞希多弗見不依從他的計謀、就備上驢、歸回本城、到了家、留下遺言、便弔死了、葬在他父親的墳墓裡。
- 24 大衛到了瑪哈念、押沙龍和跟隨他的以色列人、也都過了約但河。
- 25 押沙龍立亞瑪撒作元帥代替約押。亞瑪撒是以實瑪利人、〔又作以色列人〕以特拉的兒子、以特拉曾與拿轄的女兒亞比該親近、這亞比該與約押的母親洗魯雅是姐妹。
- 26 押沙龍和以色列人都安營在基列地。
- 27 大衛到了瑪哈念、亞捫族的拉巴人拿轄的兒子朔比、羅底巴人亞米利的兒子瑪吉、基列的羅基琳人巴西萊、

If he regroups in a city, all Israel will take up ropes to that city and drag it down to the valley, so that not a single pebble will be left there!”

17:14 Then Absalom and all the men of Israel said, “The advice of Hushai the Arkite sounds better than the advice of Ahithophel.” Now the LORD had decided to frustrate the sound advice of Ahithophel, so that the LORD could bring disaster on Absalom.

17:15 Then Hushai reported to Zadok and Abiathar the priests, “Here is what Ahithophel has advised Absalom and the leaders of Israel, and here is what I have advised. **17:16** Now send word quickly to David and advise him, “Don’t spend the night at the fords of the desert tonight. Instead, be sure you cross over, or else the king and everyone who is with him may be overwhelmed.”

17:17 Now Jonathan and Ahimaaz were staying in En Rogel. A female servant would go and inform them, and they would then go and inform King David. It was not advisable for them to be seen going into the city. **17:18** But a young man saw them on one occasion and informed Absalom. So the two of them quickly departed and went to the house of a man in Bahurim. There was a well in his courtyard, and they got down in it. **17:19** His wife then took the covering and spread it over the top of the well and scattered some grain over it. No one was aware of what she had done.

17:20 When the servants of Absalom approached the woman at her home, they asked, “Where are Ahimaaz and Jonathan?” The woman replied to them, “They crossed over the stream.” Absalom’s men searched but did not find them, so they returned to Jerusalem.

17:21 After the men had left, Ahimaaz and Jonathan climbed out of the well. Then they left and informed King David. They advised David, “Get up and cross the stream quickly, for Ahithophel has devised a plan to catch you.” **17:22** So David and all the people who were with him got up and crossed the Jordan River. By dawn there was not one left who had not crossed the Jordan.

17:23 When Ahithophel realized that his advice had not been followed, he saddled his donkey and returned to his house in his hometown. After setting his household in order, he hanged himself. So he died and was buried in the grave of his father.

17:24 Meanwhile David had gone to Mahanaim, while Absalom and all the men of Israel had crossed the Jordan River. **17:25** Absalom had made Amasa general of the army in place of Joab. Now Amasa was the son of an Israelite man named Jether, who had married Abigail the daughter of Nahash and sister of Zeruiah, Joab’s mother. **17:26** The army of Israel and Absalom camped in the land of Gilead.

17:27 When David came to Mahanaim, Shobi the son of Nahash from Rabbah of the Ammonites, Makir the son of Ammiel from Lo Debar, and Barzillai the

- 28 帶著被、褥、盆、碗、瓦器、小麥、大麥、麥麵、炒穀、豆子、紅豆、炒豆、
29 蜂蜜、奶油、綿羊、奶餅、供給大衛和跟隨他的人喫。他們說、民在曠野、必飢渴困乏了。

第十八章

押沙龍陣亡

- 1 大衛數點跟隨他的人、立千夫長百夫長率領他們。
2 大衛打發軍兵出戰、分爲三隊、一隊在約押手下、一隊在洗魯雅的儿子約押兄弟亞比篩手下、一隊在迦特人以太手下。大衛對軍兵說、我必與你們一同出戰。
3 軍兵卻說、你不可出戰、若是我們逃跑、敵人必不介意。我們陣亡一半、敵人也不介意。因爲你一人強似我們萬人。你不如在城裡豫備幫助我們。
4 王向他們說、你們以爲怎樣好、我就怎樣行。於是王站在城門旁、軍兵或百或千的挨次出去了。
5 王囑咐約押、亞比篩、以太、說、你們要爲我的緣故、寬待那少年人押沙龍。王爲押沙龍囑咐眾將的話、兵都聽見了。
6 兵就出到田野迎著以色列人、在以法蓮樹林裡交戰。
7 以色列人敗在大衛的僕人面前。那日陣亡的甚多、共有二萬人。
8 因爲在那裡四面打仗、死於樹林的、比死於刀劍的更多。
9 押沙龍偶然遇見大衛的僕人。押沙龍騎著騾子、從大橡樹密枝底下經過、他的頭髮被樹枝繞住、就懸掛起來。所騎的騾子便離他去了。
10 有個人看見、就告訴約押說、我看見押沙龍掛在橡樹上了。
11 約押對報信的人說、你既看見他、爲甚麼不將他打死、落在地上呢。你若打死他、我就賞你十舍客勒銀子、一條帶子。

Gileadite from Rogelim 17:28 brought bedding, balsins, and pottery utensils. They also brought food for David and all who were with him, including wheat, barley, flour, roasted grain, beans, lentils, 17:29 honey, curds, flocks, and cheese. For they said, “The people are no doubt hungry, tired, and thirsty there in the desert.”

The Death of Absalom

18:1 David assembled the army that was with him. He appointed leaders of thousands and leaders of hundreds. 18:2 David then sent out the army—a third under the leadership of Joab, a third under the leadership of Joab’s brother Abishai son of Zeruiah, and a third under the leadership of Ittai the Gittite. The king said to the army, “I too will indeed march out with you.”

18:3 But the army said, “You should not do this. For if we should have to make a rapid retreat, they won’t be too concerned about us. Even if half of us should die, they won’t be too concerned about us. But you are like ten thousand of us! So it is better if you remain in the city for support.” 18:4 Then the king said to them, “I will do whatever seems best to you.”

So the king stayed beside the gate, while all the army marched out by hundreds and by thousands. 18:5 The king gave this order to Joab, Abishai, and Ittai: “For my sake deal gently with the young man Absalom.” Now the entire army was listening when the king gave all the leaders this order concerning Absalom.

18:6 Then the army marched out to the field to fight against Israel. The battle took place in the forest of Ephraim. 18:7 The army of Israel was defeated there by David’s men. The slaughter there was great that day—twenty thousand soldiers were killed. 18:8 The battle there was spread out over that whole area, and the forest consumed more soldiers than the sword devoured that day.

18:9 Then Absalom happened to come across David’s men. Now as Absalom was riding on his mule, it went under the branches of a large oak tree. His head was caught in the oak and he was suspended in midair, while the mule he had been riding kept going.

18:10 When one of the men saw this, he reported it to Joab saying, “I saw Absalom hanging in an oak tree. 18:11 Joab replied to the man who was relating this to him, “What! You saw this? Why didn’t you strike him down right on the spot? I would have given you ten pieces of silver and a commemorative belt!”

- 12 那人對約押說、我就是得你一千舍客勒銀子、我也不敢伸手害王的兒子。因為我們聽見王囑咐你和亞比篩並以太、說、你們要謹慎、不可害那少年人押沙龍。
- 13 我若妄為害了他的性命、就是你自己也必與我為敵。原來無論何事、都瞞不過王。
- 14 約押說、我不能與你留連。約押手拿三杆短槍、趁押沙龍在橡樹上還活著、就刺透他的心。
- 15 給約押拿兵器的十個少年人圍繞押沙龍、將他殺死。
- 16 約押吹角、攔阻眾人、他們就回來、不再追趕以色列人。
- 17 他們將押沙龍丟在林中一個大坑裡、上頭堆起一大堆石頭。以色列眾人都逃跑、各回各家去了。
- 18 押沙龍活著的時候、在王谷立了一根石柱。因他說、我沒有兒子為我留名。他就以自己的名、稱那石柱、叫押沙龍柱、直到今日。

大衛聽到押沙龍的死

- 19 撒督的兒子亞希瑪斯說、容我跑去、將耶和華向仇敵給王報仇的信息報與王知。
- 20 約押對他說、你今日不可去報信、改日可以報信、因為今日王的兒子死了、所以你不可去報信。
- 21 約押對古示人說、你去將你所看見的告訴王。古示人在約押面前下拜、就跑去。
- 22 撒督的兒子亞希瑪斯又對約押說、無論怎樣、求你容我隨著。古示人跑去。約押說、我兒、你報這信息、既不得賞賜、何必跑去呢。
- 23 他又說、無論怎樣、我要跑去。約押說、你跑去罷。亞希瑪斯就從平原往前跑、跑過古示人去了。
- 24 大衛正坐在城牆裡、守望的人上城門樓的頂上、舉目觀看、見有一人獨自跑來。
- 25 守望的人就大聲告訴王。王說、他若獨自來、必是報口信的。那人跑得漸漸近了。
- 26 守望的人又見一人跑來、就對守城門的人說、又有一人獨自跑來。王說、這也必是報信的。
- 27 守望的人說、我看前頭人的跑法好像撒督的兒子亞希瑪斯的跑法一樣。王說、他是個好人、必是報好消息。

18:12 The man replied to Joab, “Even if I were receiving a thousand pieces of silver, I would not strike the king’s son! In our very presence the king gave this order to you and Abishai and Ittai, ‘Protect the young man Absalom for my sake.’ **18:13** If I had acted at risk of my own life—and nothing is hidden from the king!—you would have abandoned me.”

18:14 Joab replied, “I will not wait around like this for you!” He took three spears in his hand and thrust them into Absalom’s heart while he was still alive in the oak tree. **18:15** Then ten soldiers who were armor bearers for Joab struck Absalom and put him to death.

18:16 Then Joab blew the horn and the army turned back from chasing Israel, for Joab had called for the army to halt. **18:17** They took Absalom, threw him into a large pit in the forest, and stacked a very large pile of stones over him. In the meantime all the men of Israel went home.

18:18 Prior to this Absalom had set up a pillar and dedicated it to himself in the King’s Valley, reasoning “I have no son who will carry on my name.” He named the pillar after himself, and to this very day it is known as Absalom’s Memorial.

David Learns of Absalom’s Death

18:19 Then Ahimaaz the son of Zadok said, “Let me run and give the king the good news that the LORD has vindicated him before his enemies.” **18:20** But Joab said to him, “You will not be a bearer of good news today. You will bear good news some other day, but not today, for the king’s son is dead.”

18:21 Then Joab said to the Cushite, “Go and tell the king what you have seen.” After bowing to Joab, the Cushite ran off. **18:22** Ahimaaz the son of Zadok again spoke to Joab, “Whatever happens, let me go after the Cushite.” But Joab said, “Why is it that you want to go, my son? You have no good news that will bring you a reward.” **18:23** But he said, “Whatever happens, I want to go!” So he said to him, “Then go!” So Ahimaaz ran by the way of the Jordan plain, and he passed the Cushite.

18:24 Now David was sitting between the two gates, and the watchman went up to the roof over the gate at the wall. When he looked, he saw a man running by himself. **18:25** So the watchman called out and informed the king. The king said, “If he is by himself, he brings good news.” The runner came ever closer.

18:26 Then the watchman saw another man running. The watchman called out to the gatekeeper, “There is another man running by himself.” The king said, “This one also is bringing good news.” **18:27** The watchman said, “It appears to me that the first runner is Ahimaaz the son of Zadok.” The king said, “He is a good man, and he comes with good news.”

- 28 亞希瑪斯向王呼叫、說、平安了、就在王面前臉伏於地、叩拜、說、耶和華你的神是應當稱頌的、因他已將那舉手攻擊我主我王的人交給王了。
- 29 王問說、少年人押沙龍平安不平安。亞希瑪斯回答說、約押打發王的僕人、那時僕人聽見眾人大聲誼譁、卻不知道是甚麼事。
- 30 王說、你退去、站在旁邊。他就退去、站在旁邊。
- 31 古示人也來到、說、有信息報給我主我王、耶和華今日向一切興起攻擊你的人給你報仇了。
- 32 王問古示人說、少年人押沙龍平安不平安。古示人回答說、願我主我王的仇敵、和一切興起要殺害你的人、都與那少年人一樣。
- 33 王就心裡傷慟、上城門樓去哀哭、一面走、一面說、我兒押沙龍阿、我兒、我兒押沙龍阿、我恨不得替你死、押沙龍阿、我兒、我兒。

第十九章

- 1 有人告訴約押說、王為押沙龍哭泣悲哀。
- 2 眾民聽說王為他兒子憂愁、他們得勝的歡樂、卻變成悲哀。
- 3 那日眾民暗暗的進城、就如敗陣逃跑慚愧的民一般。
- 4 王蒙著臉、大聲哭號、說、我兒押沙龍阿、押沙龍、我兒、我兒阿。
- 5 約押進去見王、說、你今日使你一切僕人臉面慚愧了、他們今日救了你的性命、和你兒女妻妾的性命。
- 6 你卻愛那恨你的人、恨那愛你的人。你今日明明的不以將帥僕人為念、我今日看明、若押沙龍活著、我們都死亡、你就喜悅了。
- 7 現在你當出去、安慰你僕人的心、我指著耶和華起誓、你若不出去、今夜必無一人與你同在一處、這禍患就比你從幼年到如今所遭的更甚。
- 8 於是王起來、坐在城門口、眾民聽說、王坐在城門口、就都到王面前。以色列人已經逃跑、各回各家去了。

18:28 Then Ahimaaz called out and said to the king, “Greetings!” He bowed down before the king with his face toward the ground and said, “May the LORD your God be praised because he has defeated the men who opposed my lord the king!”

18:29 The king replied, “How is the young man Absalom?” Ahimaaz replied, “I saw a great deal of confusion when Joab was sending the king’s servant and me, your servant, but I don’t know what it was all about.” **18:30** The king said, “Turn aside and take your place here.” So he turned aside and waited.

18:31 Then the Cushite came and said, “May my lord the king now receive the good news. The LORD has vindicated you today and delivered you from the hand of all who have rebelled against you!” **18:32** The king asked the Cushite, “How is the young man Absalom?” The Cushite replied, “May the enemies of my lord the king and all who have plotted against you be like this youth!”

18:33 (19:1) The king then became very upset. He went up to the upper room over the gate and wept. As he went he said, “My son, Absalom! My son, my son, Absalom! If only I could have died in your place! Absalom, my son, my son!”

19:1 (19:2) Joab was told, “The king is weeping and mourning over Absalom.” **19:2** So the victory of that day was turned to mourning as far as all the people were concerned. For the people heard on that day, “The king is grieved over his son.” **19:3** That day the people stole away to go to the city the way people who are embarrassed steal away in fleeing from battle. **19:4** The king covered his face and cried out loudly, “My son, Absalom! Absalom, my son, my son!”

19:5 So Joab visited the king at his home. He said, “Today you have embarrassed all your servants who have saved your life today, as well as the lives of your sons, your daughters, your wives, and your concubines. **19:6** You seem to love your enemies and hate your friends! For you have as much as declared today that leaders and servants don’t matter to you. I realize now that if Absalom were alive and all of us were dead today, it would be all right with you. **19:7** So get up now and go out and give some encouragement to your servants. For I swear by the LORD that if you don’t go out there, not a single man will stay here with you tonight. This disaster will be worse for you than any disaster that has overtaken you from your youth to the present time.”

19:8 So the king got up and sat at the gate. When all the people were informed that the king was sitting at the gate, they all came before him.

大衛重返京城

- 9 以色列眾支派的人紛紛議論、說、王曾救我們脫離仇敵的手、又救我們脫離非利士人的手、現在他躲避押沙龍逃走了。
- 10 我們膏押沙龍治理我們、他已經陣亡。現在為甚麼不出一言請王回來呢。
- 11 大衛王差人去見祭司撒督和亞比亞他、說、你們當向猶大長老說、以色列眾人已經有話請王回宮、你們為甚麼落在他們後頭呢。
- 12 你們是我的弟兄、是我的骨肉、為甚麼在人後頭請王回來呢。
- 13 也要對亞瑪撒說、你不是我的骨肉麼。我若不立你替約押常作元帥、願 神重重的降罰與我。
- 14 如此就挽回猶大眾人的心、如同一人的心、他們便打發人去見王、說、請王和王的一切巨僕回來。
- 15 王就回來、到了約但河。猶大人來到吉甲、要去迎接王、請他過約但河。
- 16 巴戶琳的便雅憫人、基拉的兒子示每急忙與猶大人一同下去迎接大衛王。
- 17 跟從示每的有一千便雅憫人、還有掃羅家的僕人洗巴、和他十五個兒子、二十個僕人、他們都過約但河迎接王。
- 18 有擺渡船過去、渡王的家眷、任王使用。王要過約但河的時候、基拉的兒子示每就俯伏在王面前、
- 19 對王說、我主我王出耶路撒冷的時候、僕人行悖逆的事、現在求我主不要因此加罪與僕人、不要記念、也不要放在心上。
- 20 僕人明知自己有罪、所以約瑟全家之中、今日我首先下來迎接我主我王。
- 21 洗魯雅的儿子亞比篩說、示每既咒罵耶和華的受膏者、不應當治死他麼。
- 22 大衛說、洗魯雅的儿子、我與你們有何關涉、使你們今日與我反對呢、今日在以色列中豈可治死人呢、我豈不知今日我作以色列的王麼。
- 23 於是王對示每說、你必不死。王就向他起誓。
- 24 掃羅的孫子米非波設也下去迎接王、他自從王去的日子、直到王平平安安的回來、沒有修腳、沒有剃鬚鬚、也沒有洗衣服。

David Goes Back to Jerusalem

But the men of Israel had all gone home. **19:9** All the people throughout all the tribes of Israel were arguing among themselves saying, “The king delivered us from the hand of our enemies. He rescued us from the hand of the Philistines, but now he has fled from the land because of Absalom. **19:10** But Absalom whom we anointed as our king has died in battle. So now why do you hesitate to bring the king back?”

19:11 Then King David sent a message to Zadok and Abiathar the priests saying, “Tell the elders of Israel, ‘Why should you delay any further in bringing the king back to his palace, when everything Israel is saying has come to the king’s attention. **19:12** You are my brothers—my very flesh and blood! Why should you delay any further in bringing the king back?’ **19:13** Say to Amasa, ‘Are you not my flesh and blood? God will punish me severely, if from this time on you are not the commander of my army in place of Joab.’”

19:14 He won over the hearts of all the men of Judah as though they were one man. Then they sent word to the king saying, “Return, you and all your servants as well.” **19:15** So the king returned and came to the Jordan River.

Now the people of Judah had come to Gilgal to meet the king and to help him cross the Jordan. **19:16** Shimei son of Gera the Benjaminite from Bahurim came down quickly with the men of Judah to meet King David. **19:17** There were a thousand men with him from Benjamin, along with Ziba the servant of Saul’s house, and with him his fifteen sons and twenty servants. They crossed the Jordan within sight of the king. **19:18** They crossed at the ford in order to help the king’s household cross and to do whatever he thought appropriate.

Now after he had crossed the Jordan, Shimei son of Gera fell before the king. **19:19** He said to the king, “Don’t think badly of me, my lord, and don’t recall the sin of your servant on the day that you, my lord the king, left Jerusalem. Please don’t call it to mind. **19:20** For I, your servant, know that I sinned, and I have come today as the first of all the house of Joseph to come down to meet my lord the king.”

19:21 Abishai son of Zeruiah replied, “For this should not Shimei be put to death? After all, he cursed the LORD’s anointed!” **19:22** But David said, “What do we have in common, you sons of Zeruiah? You are like my enemy today. Should anyone be put to death in Israel today? Don’t you realize that today I am king over Israel?” **19:23** The king said to Shimei, “You won’t die.” The king took an oath concerning this.

19:24 Now Mephibosheth, Saul’s grandson, came down to meet the king. From the day the king had left until the day he safely returned, Mephibosheth had not cut his toenails nor trimmed his mustache nor washed his garments.

- 25 他來到耶路撒冷迎接王的時候、王問他說、米非波設、你爲甚麼沒有與我同去呢。
- 26 他回答說、我主我王、僕人是瘸腿的、那日我想要備驢騎上、與王同去、無奈我的僕人欺哄了我。
- 27 又在我主我王面前譏毀我、然而我主我王如同 神的使者一般、你看怎樣好、就怎樣行罷。
- 28 因爲我祖全家的人、在我主我王面前、都算爲死人、王卻使僕人在王的席上、與人喫飯、我現在向王還能辨理訴冤麼。
- 29 王對他說、你何必再題你的事呢、我說、你與洗巴均分地土。
- 30 米非波設對王說、我主我王既平平安安的回宮、就任憑洗巴都取了、也可以。
- 31 基列人巴西萊從羅基琳下來、要送王過約但河、就與王一同過了約但河。
- 32 巴西萊年紀老邁、已經八十歲了。王住在瑪哈念的時候、他就拿食物來供給王、他原是大富戶。
- 33 王對巴西萊說、你與我同去、我要在耶路撒冷那裡養你的老。
- 34 巴西萊對王說、我在世的年日還能有多少、使我與王同上耶路撒冷呢。
- 35 僕人現在八十歲了、還能嘗出飲食的滋味、辨別美惡麼、還能聽男女歌唱的聲音麼、僕人何必累贅我主我王呢。
- 36 僕人只要送王過約但河、王何必賜我這樣的恩典呢。
- 37 求你准我回去、好死在我本城、葬在我父母的墓旁。這裡有王的僕人金罕、讓他同我主我王過去、可以隨意待他。
- 38 王說、金罕可以與我同去、我必照你的心願待他、你向我求甚麼、我都必爲你成就。
- 39 於是眾民過約但河、王也過去、王與巴西萊親嘴、爲他祝福、巴西萊就回本地去了。
- 40 王過去、到了吉甲、金罕也跟他過去、猶大眾民和以色列民的一半、也都送王過去。
- 41 以色列眾人來見王、對他說、我們弟兄猶大人爲甚麼暗暗送王、和王的家眷、並跟隨王的人、過約但河。

19:25 When he came from Jerusalem to meet the king, the king asked him, “Why didn’t you go with me, Mephibosheth?” 19:26 He replied, “My lord the king, my servant deceived me. I said, ‘Let me get my donkey saddled so that I can ride on it and go with the king,’ for I am lame. 19:27 But my servant has slandered me to my lord the king. But my lord the king is like an angel of God. Do whatever seems appropriate to you. 19:28 After all, there was no one in the entire house of my grandfather who did not deserve death from my lord the king. But instead you allowed me to eat at your own table. What further claim do I have to ask the king for anything?”

19:29 Then the king replied to him, “Why should you continue speaking like this? You and Ziba will inherit the field together.” 19:30 Mephibosheth said to the king, “Let him have the whole thing! My lord the king has returned safely to his house!”

19:31 Now when Barzillai the Gileadite had come down from Rogelim, he crossed the Jordan with the king so he could send him on his way from there. 19:32 But Barzillai was very old—eighty years old, in fact—and he had taken care of the king when he stayed in Mahanaim, for he was a very rich man. 19:33 So the king said to Barzillai, “Cross over with me, and I will take care of you while you are with me in Jerusalem.”

19:34 Barzillai replied to the king, “How many days do I have left to my life, that I should go up with the king to Jerusalem? 19:35 I am presently eighty years old. Am I able to discern good and bad? Can I taste what I eat and drink? Am I still able to hear the voices of male and female singers? Why should I continue to be a burden to my lord the king? 19:36 I will cross the Jordan with the king and go a short distance. Why should the king reward me in this way? 19:37 Let me return so that I may die in my own city near the grave of my father and my mother. But look, here is your servant Kimham. Let him cross over with my lord the king. Do for him whatever seems appropriate to you.”

19:38 The king replied, “Kimham will cross over with me, and I will do for him whatever I deem appropriate. And whatever you choose, I will do for you.”

19:39 So all the people crossed the Jordan, as did the king. After the king had kissed him and blessed him, Barzillai returned to his home. 19:40 When the king crossed over to Gilgal, Kimham crossed over with him. Now all the soldiers of Judah along with half of the soldiers of Israel had helped the king cross over.

19:41 Then all the men of Israel began coming to the king. They asked the king, “Why did our brothers, the men of Judah, sneak the king away and help the king and his household cross the Jordan—and not only him but all of David’s men as well?”

- 42 猶大眾人回答以色列人說、因為王與我們是親屬、你們為何因這事發怒呢、我們喫了王的甚麼呢、王賞賜了我們甚麼呢。
- 43 以色列人回答猶大人說、按支派我們與王有十分的情分、在大衛身上、我們也比你們更有情分、你們為何藐視我們、請王回來、不先與我們商量呢。但猶大人的話、比以色列人的話更硬。

第二十章

示巴作亂

- 1 在那裡恰巧有一個匪徒、名叫示巴、是便雅憫人比基利的兒子、他吹角說、我們與大衛無分、與耶西的兒子無涉、以色列人哪、你們各回各家去罷。
- 2 於是以色列人都離開大衛、跟隨比基利的兒子示巴、但猶大人、從約但河直到耶路撒冷、都緊緊跟隨他們的王。
- 3 大衛王來到耶路撒冷、進了宮殿、就把從前留下看守宮殿的十個妃嬪禁閉在冷宮、養活他們、不與他們親近。他們如同寡婦被禁、直到死的日子。
- 4 王對亞瑪撒說、你要在三日之內、將猶大人招聚了來、你也回到這裡來。
- 5 亞瑪撒就去招聚猶大人、卻耽延過了王所限的日期。
- 6 大衛對亞比篩說、現在恐怕比基利的兒子示巴加害於我們、比押沙龍更甚、你要帶領你主的僕人追趕他、免得他得了堅固城、躲避我們。
- 7 約押的人、和基利提人、比利提人、並所有的勇士、都跟著亞比篩、從耶路撒冷出去、追趕比基利的兒子示巴。
- 8 他們到了基遍的大磐石那裡、亞瑪撒來迎接他們。那時約押穿著戰衣、腰束佩刀的帶子、刀在鞘內、約押前行刀從鞘內掉出來。

19:42 All the men of Judah replied to the men of Israel, "Because the king is our close relative. Why are you so upset about this? Have we eaten at the king's expense? Or have we misappropriated anything for our own use?" 19:43 The men of Israel replied to the men of Judah, "We have ten shares in the king, and we have a greater claim on David than you do. Why do you want to curse us? Weren't we the first to suggest bringing back our king?" But the comments of the men of Judah were more severe than those of the men of Israel.

Sheba's Rebellion

20:1 Now a wicked man named Sheba son of Birci, a Benjaminite, happened to be there. He blew the horn and said, "We have no share in David; we have no inheritance in this son of Jesse! Every man go home, O Israel!" 20:2 So all the men of Israel deserted David and followed Sheba son of Birci. But the men of Judah stuck by their king all the way from the Jordan River to Jerusalem. 20:3 Then David went to his palace in Jerusalem. The king took the ten concubines that he had left to care for the palace and placed them under confinement. Though he provided for their needs, he did not have sexual relations with them. They remained in confinement until the day they died, living out the rest of their lives as widows. 20:4 Then the king said to Amasa, "Call the men of Judah together for me in three days, and you be present here with them too." 20:5 So Amasa went out to call Judah together. But in doing so he took longer than the time that the king had allotted him. 20:6 Then David said to Abishai, "Now Sheba son of Birci will cause greater disaster for us than Absalom did. Take your lord's servants and pursue him. Otherwise he will secure for himself fortified cities and get away from us." 20:7 So Joab's men, accompanied by the Kerethites, the Pelethites, and all the warriors, left Jerusalem to pursue Sheba son of Birci. 20:8 When they were near the big rock that is in Gibeon, Amasa came to them. Now Joab was dressed in military attire and had a dagger in its sheath belted to his waist. When he advanced, it fell out.

- 9 約押左手拾起刀來、對亞瑪撒說、我兄弟、你好阿、就用右手抓住亞瑪撒的鬍子、要與他親嘴。
- 10 亞瑪撒沒有防備約押手裡所拿的刀、約押用刀刺入他的肚腹、他的腸子流在地上、沒有再刺他、就死了。約押和他兄弟亞比篩往前追趕比基利的兒子示巴。
- 11 有約押的一個少年人站在亞瑪撒屍身旁邊、對眾人說、誰喜悅約押、誰歸順大衛、就當跟隨約押去。
- 12 亞瑪撒在道路上輓在自己的血裡。那人見眾人經過都站住、就把亞瑪撒的屍身從路上挪到田間、用衣服遮蓋。
- 13 屍身從路上挪移之後、眾人就都跟隨約押、去追趕比基利的兒子示巴。
- 14 他走遍以色列各支派、直到伯瑪迦的亞比拉、並比利人的全地、那些地方的人也都聚集跟隨他。
- 15 約押和跟隨的人到了伯瑪迦的亞比拉、圍困示巴、就對著城築壘、跟隨約押的眾民用錘撞城、要使城墮落。
- 16 有一個聰明婦人從城上呼叫、說、聽阿、聽阿、請約押近前來、我好與他說話。
- 17 約押就近前來、婦人問他說、你是約押不是。他說、我是。婦人說、求你聽婢女的話。約押說、我聽。
- 18 婦人說、古時有句話說、當先在亞比拉求問、然後事就定妥。
- 19 我們這城的人、在以色列人中、是和平忠厚的、你為何要毀壞以色列中的大城、吞滅耶和華的產業呢。
- 20 約押回答說、我決不吞滅毀壞。
- 21 乃因以法蓮山地的一個人、比基利的兒子示巴、舉手攻擊大衛王、你們若將他一人交出來、我便離城而去。婦人對約押說、那人的首級必從城牆上丟給你。
- 22 婦人就憑他的智慧去勸眾人。他們便割下比基利的兒子示巴的首級、丟給約押。約押吹角、眾人就離城而散、各歸各家去了。約押回耶路撒冷到王那裡。
- 23 約押作以色列全軍的元帥、耶何耶大的兒子比拿雅統轄基利提人和比利提人、
- 24 亞多蘭掌管服苦的人、亞希律的兒子約沙法作史官、
- 25 示法作書記。撒督和亞比亞他作祭司長、
- 26 睚珥人以拉作大衛的宰相。

20:9 Joab said to Amasa, "How are you, my brother?" With his right hand Joab took hold of the beard of Amasa as if to greet him with a kiss. 20:10 Amasa did not protect himself from the knife in Joab's hand, and Joab stabbed him in the belly, causing Amasa's intestines to spill out on the ground. There was no need to stab him again; the first blow was fatal. Then Joab and his brother Abishai pursued Sheba son of Bicri.

20:11 One of Joab's soldiers who stood over Amasa said, "Whoever is for Joab and whoever is for David, follow Joab!" 20:12 Amasa was squirming in his own blood in the middle of the path, and this man had noticed that all the soldiers stopped. Having noticed that everyone who came across Amasa stopped, the man pulled him away from the path and into the field and threw a garment over him. 20:13 Once he had removed Amasa from the path, everyone followed Joab to pursue Sheba son of Bicri. 20:14 Sheba traveled through all the tribes of Israel to Abel of Beth Maacah and all the Berite area. When they had assembled, they too joined him. 20:15 So Joab's men came and laid siege against him in Abel of Beth Maacah. They prepared a siege ramp outside the city which stood against its outer rampart. As all of Joab's soldiers were trying to break through the wall so that it would collapse, 20:16 a wise woman called out from the city, "Listen up! Listen up! Tell Joab, 'Come near so that I may speak to you.'"

20:17 When he approached her, the woman asked, "Are you Joab?" He replied, "I am." She said to him, "Listen to the words of your servant." He said, "Go ahead. I'm listening." 20:18 She said, "In the past they would always say, 'Let them inquire in Abel,' and in this way they settled things. 20:19 I represent the peaceful and the faithful in Israel. You are attempting to destroy an important city in Israel. Why should you swallow up the LORD's inheritance?"

20:20 Joab answered, "Get serious! I don't want to swallow up or destroy anything! 20:21 That's not the way things are. There is a man from the hill country of Ephraim named Sheba son of Bicri. He has rebelled against King David. Give me just this one man, and I will leave the city." The woman said to Joab, "This very minute his head will be thrown over the wall to you!"

20:22 Then the woman went to all the people with her wise advice and they cut off Sheba's head and threw it out to Joab. Joab blew the horn, and his men dispersed from the city, each going to his home. Joab returned to the king in Jerusalem.

20:23 Now Joab was the general of all the army of Israel. Benaiah the son of Jehoida was over the Kerethites and the Perethites. 20:24 Adoniram was supervisor of the work crews. Jehoshaphat the son of Ahilud was the secretary. 20:25 Sheva was the scribe, and Zadok and Abiathar were the priests. 20:26 Ira the Jairite was David's private priest.

第二十一章

基遍人要求復仇

- 1 大衛年間有饑荒，一連三年，大衛就求問耶和華。耶和華說，這饑荒是因掃羅、和他流人血之家、殺死基遍人。
- 2 原來這基遍人不是以色列人，乃是亞摩利人中所剩的，以色列人曾向他們起誓、不殺滅他們，掃羅卻為以色列人和猶大人發熱心、想要殺滅他們。大衛王召了他們來、
- 3 問他們說、我當為你們怎樣行呢，可用甚麼贖這罪，使你們為耶和華的產業祝福呢。
- 4 基遍人回答說、我們和掃羅與他家的事並不關乎金銀，也不要因我們的緣故殺一個以色列人。大衛說、你們怎樣說、我就為你們怎樣行。
- 5 他們對王說、那從前謀害我們、要滅我們、使我們不得再住以色列境內的人、
- 6 現在願將他的子孫七人交給我們，我們好在耶和華面前、將他們懸掛在耶和華揀選掃羅的基比亞。王說、我必交給你們。
- 7 王因為曾與掃羅的兒子約拿單指著耶和華起誓結盟、就愛惜掃羅的孫子、約拿單的兒子米非波設、不交出來，
- 8 卻把愛雅的女兒利斯巴給掃羅所生的兩個兒子、亞摩尼、米非波設、和掃羅女兒米甲的姐姐給米何拉人巴西萊兒子亞得列所生的五個兒子、
- 9 交在基遍人的手裡，基遍人就把他們在耶和華面前、懸掛在山上，這七人就一同死亡，被殺的時候，正是收割的日子，就是動手割大麥的時候。
- 10 愛雅的女兒利斯巴用麻布、在磐石上搭棚、從動手收割的時候、直到天降雨在屍身上的時候、日間不容空中的雀鳥落在屍身上、夜間不讓田野的走獸前來糟踐。
- 11 有人將掃羅的妃嬪愛雅女兒利斯巴所行的這事告訴大衛。
- 12 大衛就去、從基列雅比人那裡將掃羅和他兒子約拿單的骸骨搬了來，是因非利士人從前在基利波殺掃羅、將屍身懸掛在伯珊的街市上、基列雅比人把屍身偷了去。
- 13 大衛將掃羅和他兒子約拿單的骸骨從那裡搬了來、又收斂被懸掛七人的骸骨。

The Gibeonites Demand Revenge

21:1 During David's reign there was a famine for three consecutive years. So David inquired of the LORD. The LORD said, "It is because of Saul and his bloodstained family, because he murdered the Gibeonites."

21:2 So the king summoned the Gibeonites and spoke with them. (Now the Gibeonites were not descendants of Israel; they were a remnant of the Amorites. The Israelites had made a promise to them, but Saul tried to kill them because of his zeal for the people of Israel and Judah.) 21:3 David said to the Gibeonites, "What can I do for you, and how can I make amends so that you will bless the LORD's inheritance?"

21:4 The Gibeonites said to him, "We have no claim to silver or gold from Saul or from his family, nor would we be justified in putting to death anyone in Israel." David asked, "What then are you asking me to do for you?" 21:5 They replied to the king, "As for this man who exterminated us and who schemed against us so that we were destroyed and left without status throughout all the borders of Israel— 21:6 let seven of his male descendants be turned over to us, and we will execute them before the LORD in Gibeah of Saul, who was the LORD's chosen one." The king replied, "I will turn them over."

21:7 The king had mercy on Mephibosheth son of Jonathan, the son of Saul, in light of the LORD's oath that had been taken between David and Jonathan son of Saul. 21:8 So the king took Armoni and Mephibosheth, the two sons of Aiah's daughter Rizpah whom she had born to Saul, and the five sons of Saul's daughter Michal whom she had born to Adriel the son of Barzillai the Meholathite. 21:9 He turned them over to the Gibeonites, and they executed them on a hill before the LORD. The seven of them died together; they were put to death during harvest time—during the first days of the beginning of the barley harvest.

21:10 Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth and spread it out for herself on a rock. From the beginning of the harvest until the rain fell on them, she did not allow the birds of the air to feed on them by day, nor the animals of the field by night. 21:11 When David was told what Rizpah daughter of Aiah, Saul's concubine, had done, 21:12 he went and took the bones of Saul and of his son Jonathan from the leaders of Jabesh Gilead. (They had taken them from the plaza at Beth Shan. It was there that Philistines publicly exposed their corpses after they had killed Saul at Gilboa.) 21:13 David brought the bones of Saul and of Jonathan his son from there; they also gathered up the bones of those who had been executed.

- 14 將掃羅和他兒子約拿單的骸骨葬在便雅憫的洗拉、在掃羅父親基士的墳墓裡。眾人行了王所吩咐的、此後 神垂聽國民所求的。

和非利士人不斷爭戰

- 15 非利士人與以色列人打仗、大衛帶領僕人下去、與非利士人接戰、大衛就疲乏了。
- 16 偉人的一個兒子以實比諾要殺大衛、他的銅槍重三百舍客勒、又佩著新刀。
- 17 但洗魯雅的儿子亞比篩幫助大衛、攻打非利士人、將他殺死。當日跟隨大衛的人向大衛起誓、說、以後你不可再與我們一同出戰、恐怕熄滅以色列的燈。
- 18 後來以色列人在歌伯與非利士人打仗、戶沙人西比該殺了偉人的一個兒子撒弗。
- 19 又在歌伯與非利士人打仗、伯利恆人雅雷俄珥金的兒子伊勒哈難殺了迦特人歌利亞、這人的槍杆粗如織布的機軸。
- 20 又在迦特打仗、那裡有一個身量高大的人、手腳都是六指、共有二十四個指頭、他也是偉人的兒子。
- 21 這人向以色列人罵陣、大衛的哥哥示米亞的兒子約拿單就殺了他。
- 22 這四個人是迦特偉人的兒子、都死在大衛和他僕人的手下。

第二十二章

大衛的讚美詩

- 1 當耶和華救大衛脫離一切仇敵和掃羅之手的日子、他向耶和華念這詩、
- 2 說、耶和華是我的巖石、我的山寨、我的救主、
- 3 我的 神、我的磐石、我所投靠的、他是我的盾牌、是拯救我的角、是我的高臺、是我的避難所、我的救主阿、你是救我脫離強暴的。
- 4 我要求告當讚美的耶和華、這樣、我必從仇敵手中被救出來。
- 5 曾有死亡的波浪環繞我、匪類的急流、使我驚懼、
- 6 陰間的繩索纏繞我、死亡的網羅臨到我。

21:14 They buried the bones of Saul and his son Jonathan in the land of Benjamin at Zela in the grave of his father Kish. After they had done everything that the king had commanded, God responded to their prayers for the land.

Israel Engages in Various Battles with the Philistines

21:15 Another battle was fought between the Philistines and Israel. So David went down with his soldiers and fought the Philistines. David became exhausted. 21:16 Now Ishbi-Benob, who was one of the descendants of Rapha, had a spear that weighed three hundred bronze shekels, and he was armed with a new weapon. He had said that he would kill David. 21:17 But Abishai the son of Zeruiah came to David's aid, striking the Philistine down and killing him. Then David's men took an oath saying, "You will not go out to battle with us again! You must not extinguish the lamp of Israel!"

21:18 Later there was another battle with the Philistines, this time in Gob. On that occasion Sibbekai the Hushathite killed Saph, who was one of the descendants of Rapha. 21:19 Yet another battle occurred with the Philistines in Gob. On that occasion Elhanan the son of Jair the Bethlehemite killed the brother of Goliath the Gittite, the shaft of whose spear was like a weaver's beam. 21:20 Yet another battle occurred in Gath. On that occasion there was a large man who had six fingers on each hand and six toes on each foot, twenty-four in all! He too was a descendant of Rapha. 21:21 When he taunted Israel, Jonathan, the son of David's brother Shimeah, killed him. 21:22 These four were the descendants of Rapha who lived in Gath; they were killed by David and his soldiers.

David Sings to the Lord

22:1 David sang to the LORD the words of this song when the LORD rescued him from the power of all his enemies, including Saul. 22:2 He said:

"The LORD is my high ridge, my stronghold, my deliverer.

22:3 My God is my rocky summit where I take shelter, my shield, the horn that saves me, my stronghold, my refuge, my savior. You save me from violence.

22:4 I called to the LORD, who is worthy of praise, and I was delivered from my enemies.

22:5 The waves of death engulfed me; the currents of chaos overwhelmed me.

22:6 The ropes of Sheol tightened around me; the snares of death trapped me.

- 7 我在急難中求告耶和華、向我的 神呼求、他從殿中聽了我的聲音、我的呼求入了他的耳中。
- 8 那時因他發怒、地就搖撼戰抖、天的根基也震動搖撼。
- 9 從他鼻孔冒煙上騰、從他口中發火焚燒、連炭也著了。
- 10 他又使天下垂、親自降臨、有黑雲在他腳下。
- 11 他坐著基路伯飛行、在風的翅膀上顯現。
- 12 他以黑暗、和聚集的水、天空的厚雲、爲他四圍的行宮。
- 13 因他面前的光輝炭都著了。
- 14 耶和華從天上打雷、至高者發出聲音。
- 15 他射出箭來、使仇敵四散、發出閃電、使他們擾亂。
- 16 耶和華的斥責一發、鼻孔的氣一出、海底就出現、大地的根基也顯露。
- 17 他從高天伸手抓住我、把我從大水中拉上來。
- 18 他救我脫離我的勁敵、和那些恨我的人、因爲他們比我強盛。
- 19 我遭遇災難的日子、他們來攻擊我、但耶和華是我的倚靠。
- 20 他又領我到寬闊之處、他救拔我、因他喜悅我。
- 21 耶和華按著我的公義報答我、按著我手中的清潔賞賜我。
- 22 因爲我遵守了耶和華的道、未曾作惡離開我的 神。
- 23 他的一切典章、常在我面前、他的律例、我也未曾離棄。
- 24 我在他面前作了完全人、我也保守自己遠離我的罪孽。
- 25 所以耶和華按我的公義、按我在他眼前的清潔、賞賜我。
- 26 慈愛的人、你以慈愛待他、完全的人、你以完全待他、
- 27 清潔的人、你以清潔待他、乖僻的人、你以彎曲待他。
- 28 困苦的人民、你必拯救、但你的眼目、察看高傲的人、使他降卑。
- 29 耶和華阿、你是我的燈、耶和華必照明我的黑暗。
- 22:7 In my distress I called to the LORD; I called to my God.
From his heavenly temple he heard my voice; he listened to my cry for help.
- 22:8 The earth heaved and shook; the foundations of the sky trembled. They heaved because he was angry.
- 22:9 Smoke ascended from his nose; fire devoured as it came from his mouth; he hurled down fiery coals.
- 22:10 He made the sky sink as he descended; a thick cloud was under his feet.
- 22:11 He mounted a winged angel and flew; he glided on the wings of the wind.
- 22:12 He shrouded himself in darkness, in thick rain clouds.
- 22:13 From the brightness in front of him came coals of fire.
- 22:14 The LORD thundered from the sky; the Sovereign One shouted.
- 22:15 He shot arrows and scattered them; lightning and routed them.
- 22:16 The depths of the sea were exposed; the inner regions of the world were uncovered by the LORD's battle cry, by the powerful breath from his nose.
- 22:17 He reached down from above and grabbed me; he pulled me from the surging water.
- 22:18 He rescued me from my strong enemy, from those who hate me, for they were too strong for me.
- 22:19 They confronted me in my day of calamity, but the LORD helped me.
- 22:20 He brought me out into a wide open place; he delivered me because he was pleased with me.
- 22:21 The LORD repaid me for my godly deeds; he rewarded my blameless behavior.
- 22:22 For I have obeyed the LORD's commands; I have not rebelled against my God.
- 22:23 For I am aware of all his regulations, and I do not reject his rules.
- 22:24 I was blameless before him; I kept myself from sinning.
- 22:25 The LORD rewarded me for my godly deeds; he took notice of my blameless behavior.
- 22:26 You prove to be loyal to one who is faithful; you prove to be trustworthy to one who is innocent.
- 22:27 You prove to be reliable to one who is blameless, but you prove to be deceptive to one who is perverse.
- 22:28 You deliver oppressed people, but you watch the proud and bring them down.
- 22:29 Indeed, you are my lamp, LORD. The LORD illumines the darkness around me.

30 我藉著你衝入敵軍、藉著我的 神跳過牆垣。

31 至於 神、他的道是完全的、耶和華的話、是煉淨的、凡投靠他的、他便作他們的盾牌。

32 除了耶和華、誰是 神呢、除了我們的神、誰是磐石呢。

33 神是我堅固的保障、他引導完全人行他的路。

34 他使我的腳、快如母鹿的蹄、又使我在高處安穩。

35 他教導我的手、能以爭戰、甚至我的膀臂能開銅弓。

36 你把你的救恩給我作盾牌、你的溫和使我為大。

37 你使我腳下的地步寬闊、我的腳未曾滑跌。

38 我追趕我的仇敵、滅絕了他們、未滅以先、我沒有歸回。

39 我滅絕了他們、打傷了他們、使他們不能起來、他們都倒在我的腳下。

40 因為你會以力量束我的腰、使我能爭戰、你也使那起來攻擊我的、都服在我以下。

41 你又使我的仇敵、在我面前轉背逃跑、叫我能以剪除那恨我的人。

42 他們仰望、卻無人拯救、就是呼求耶和華、他也不應允。

43 我搗碎他們、如同地上的灰塵、踐踏他們四散在地、如同街上的泥土。

44 你救我脫離我百姓的爭競、保護我作列國的元首、我素不認識的民、必事奉我。

45 外邦人要投降我、一聽見我的名聲、就必順從我。

46 外邦人要衰殘、戰戰兢兢的出他們的營寨。

47 耶和華是活神、願我的磐石、被人稱頌、願 神、那拯救我的磐石、被人尊崇。

48 這位 神就是那為我伸冤、使眾民服在我以下的。

49 你救我脫離仇敵、又把我舉起、高過那些起來攻擊我的、你救我脫離強暴的人。

50 耶和華阿、因此我要在外邦中稱謝你、歌頌你的名。

51 耶和華賜極大的救恩給他所立的王、施慈愛給他的受膏者、就是給大衛和他的後裔、直到永遠。

22:30 Indeed, with your help I can charge against an army;
by my God's power I can jump over a wall.

22:31 The one true God acts in a faithful manner; the LORD's promise is reliable; he is a shield to all who take shelter in him.

22:32 Indeed, who is God besides the LORD? Who is a protector besides our God?

22:33 The one true God is my mighty refuge; he removes the obstacles in my way.

22:34 He gives me the agility of a deer; he enables me to negotiate the rugged terrain.

22:35 He trains my hands for battle; my arms can bend even the strongest bow.

22:36 You give me your protective shield; your willingness to help enables me to prevail.

22:37 You widen my path; my feet do not slip.

22:38 I chase my enemies and destroy them; I do not turn back until I wipe them out.

22:39 I wipe them out and beat them to death; they cannot get up; they fall at my feet.

22:40 You give me strength for battle; you make my foes kneel before me.

22:41 You make my enemies retreat; I destroy those who hate me.

22:42 They cry out, but there is no one to help them; they cry out to the LORD, but he does not answer them.

22:43 I grind them as fine as the dust of the ground; I crush them and stomp on them like clay in the streets.

22:44 You rescue me from a hostile army; you preserve me as a leader of nations; people over whom I had no authority are now my subjects.

22:45 Foreigners are powerless before me; when they hear of my exploits, they submit to me.

22:46 Foreigners lose their courage; they shake with fear as they leave their strongholds.

22:47 The LORD is alive!
My protector is praiseworthy!
The God who delivers me is exalted as king!

22:48 The one true God completely vindicates me; he makes nations submit to me.

22:49 He delivers me from my enemies; you snatch me away from those who attack me; you rescue me from violent men.

22:50 So I will give you thanks, O LORD, before the nations!
I will sing praises to you.

22:51 He gives his chosen king magnificent victories; he is faithful to his chosen ruler, to David and to his descendants forever.”

第二十三章

大衛的遺言

- 1 以下是大衛未了的話。耶西的兒子大衛得居高位、是雅各 神所膏的、作以色列的美歌者說、
- 2 耶和華的靈藉著我說、他的話在我口中。
- 3 以色列的 神、以色列的磐石、曉諭我說、那以公義治理人民的、敬畏 神執掌權柄、
- 4 他必像日出的晨光、如無雲的清晨、雨後的晴光、使地發生嫩草。
- 5 我家在 神面前並非如此、神卻與我立永遠的約、這約凡事堅穩、關乎我的一切救恩、和我一切所想要的、他豈不為我成就麼。
- 6 但匪類都必像荆棘被丟棄、人不敢用手拿他。
- 7 拿他的人必帶鐵器和槍杆、終久他必被火焚燒。

大衛的勇士

- 8 大衛勇士的名字、記在下面、他革捫人約設巴設、又稱伊斯尼人亞底挪、他是軍長的統領、一時擊殺了八百人。
- 9 其次是亞合人朵多的兒子以利亞撒。從前非利士人聚集要打仗、以色列人迎著上去、有跟隨大衛的三個勇士向非利士人罵陣、其中有以利亞撒。
- 10 他起來擊殺非利士人、直到手臂疲乏、手粘住刀把、那日耶和華使以色列人大獲全勝、眾民在以利亞撒後頭專奪財物。
- 11 其次是哈拉人亞基的兒子沙瑪。一日非利士人聚集成群、在一塊長滿紅豆的田裡、眾民就在非利士人面前逃跑。
- 12 沙瑪卻站在那田間、擊殺非利士人、救護了那田、耶和華使以色列人大獲全勝。

David's Final Words

23:1 These are the final words of David:

“The oracle of David son of Jesse, the oracle of the man raised up as the ruler chosen by the God of Jacob, Israel’s beloved singer of songs:

23:2 The LORD’s spirit spoke through me; his word was on my tongue.

23:3 The God of Israel spoke, the protector of Israel spoke to me. The one who rules fairly among men, the one who rules in the fear of God,

23:4 is like the light of morning when the sun comes up,

a morning in which there are no clouds. He is like the brightness after rain that produces grass from the earth.

23:5 My dynasty is approved by God, for he has made a perpetual covenant with me, arranged in all its particulars and secured.

He always delivers me, and brings all I desire to fruition.

23:6 But evil people are like thorns—all of them are tossed away, for they cannot be held in the hand.

23:7 The one who touches them must use an iron instrument or the wooden butt of a spear.

They are completely burned up right where they lie!”

David's Warriors

23:8 These are the names of David’s warriors:

Josheb-Basshebeth, a Tahkemonite, was head of the officers. He killed eight hundred men with his spear in one battle. 23:9 Next in command was Eleazar son of Dodo, the son of Ahohi. He was one of the three warriors who were with David when they defied the Philistines who were assembled there for battle. When the men of Israel retreated, 23:10 he stood his ground and fought the Philistines until his hand grew so tired that it seemed stuck to his sword. The LORD gave a great victory on that day. When the army returned to him, the only thing left to do was to plunder the corpses.

23:11 Next in command was Shammah son of Agee the Hararite. When the Philistines assembled at Lehi, where there happened to be an area of a field that was full of lentils, the army retreated before the Philistines. 23:12 But he made a stand in the middle of that area. He defended it and defeated the Philistines; the LORD gave them a great victory.

- 13 收割的時候、有三十個勇士中的三個人、下到亞杜蘭洞見大衛·非利士的軍兵在利乏音谷安營。
- 14 那時大衛在山寨·非利士人的防營在伯利恆。
- 15 大衛渴想、說、甚願有人將伯利恆城門旁井裡的水打來給我喝。
- 16 這三個勇士就闖過非利士人的營盤、從伯利恆城門旁的井裡打水、拿來奉給大衛·他卻不肯喝、將水奠在耶和華面前、
- 17 說、耶和華阿·這三個人冒死去打水·這水好像他們的血一般·我斷不敢喝·如此大衛不肯喝、這是三個勇士所作的事。
- 18 洗魯雅的兒子約押的兄弟亞比篩是這三個勇士的首領。他舉槍殺了三百人、就在三個勇士裡得了名。
- 19 他在這三個勇士裡、是最尊貴的·所以作他們的首領·只是不及前三個勇士。
- 20 有甲薛勇士耶何耶大的兒子比拿雅行過大能的事·他殺了摩押人亞利伊勒的兩個兒子·又在下雪的時候下坑裡去、殺了一個獅子·
- 21 又殺了一個強壯的埃及人·埃及人手裡拿著槍·比拿雅只拿著棍子下去、從埃及人手裡奪過槍來、用那槍將他殺死。
- 22 這是耶何耶大的兒子比拿雅所行的事、就在三個勇士裡得了名。
- 23 他比那三十個勇士都尊貴、只是不及前三個勇士。大衛立他作護衛長。
- 24 三十個勇士裡有約押的兄弟亞撒黑、伯利恆人朵多的兒子伊勒哈難·
- 25 哈律人沙瑪、哈律人以利加、
- 26 帕勒提人希利斯、提哥亞人益吉的兒子以拉、
- 27 亞拿突人亞比以謝、戶沙人米本乃、
- 28 亞舍人撒們、尼陀法人瑪哈萊、
- 29 尼陀法人巴拿的兒子希立、便雅憫族基比亞人利拜的兒子以太、
- 30 比拉頓人比拿雅、迦實溪人希太、
- 31 伯亞拉巴人亞比亞本、巴魯米人押斯瑪弗、
- 32 沙本人以利雅哈巴、雅善兒子中的約拿單、
- 33 哈拉人沙瑪、哈拉人沙拉的兒子亞希暗、
- 34 瑪迦人亞哈拜的兒子以利法列、基羅人亞希多弗的兒子以連、
- 35 迦密人希斯萊、亞巴人帕萊、
- 36 瑣巴人拿單的兒子以甲、迦得人巴尼、
- 37 亞捫人洗勒、比錄人拿哈萊、是給洗魯雅的兒子約押拿兵器的、

23:13 At the time of the harvest three of the thirty leaders went down to David at the cave of Adullam. A band of Philistines was camped in the valley of Rephaim. **23:14** David was in the stronghold at the time, while a Philistine garrison was in Bethlehem. **23:15** David was thirsty and said, "How I wish someone would give me some water to drink from the cistern in Bethlehem near the gate!" **23:16** So three elite warriors broke through the Philistine forces and drew some water from the cistern in Bethlehem near the gate. They carried it back to David, but he refused to drink it. He poured it out as a drink offering to the LORD **23:17** and said, "O LORD, I will not do this! It is equivalent to the blood of the men who risked their lives by going." So he refused to drink it. Such were the exploits of the three elite warriors.

23:18 Abishai son of Zeruiah, the brother of Joab, was head of the three. He killed three hundred men with his spear and gained fame among the three. **23:19** From the three he was given honor and he became their officer, even though he was not one of the three.

23:20 Benaiah son of Jehoida was a brave warrior from Kabzeel who performed great exploits. He struck down the two sons of Ariel of Moab. He also went down and killed a lion in a cistern on a snowy day. **23:21** He also killed an impressive-looking Egyptian. The Egyptian wielded a spear, while Benaiah attacked him with a club. He grabbed the spear out of the Egyptian's hand and killed him with his own spear. **23:22** Such were the exploits of Benaiah son of Jehoida, who gained fame among the three elite warriors. **23:23** He received honor from the thirty warriors, though he was not one of the three elite warriors. David put him in charge of his bodyguard.

23:24 Included with the thirty were the following: Asahel the brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Bethlehem, **23:25** Shammah the Harodite, Elikah the Harodite, **23:26** Helez the Paltite, Ira son of Ikesh from Tekoa, **23:27** Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite, **23:28** Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite, **23:29** Heled son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah in Benjamin, **23:30** Benaiah the Pirathonite, Hiddai from the wadis of Gaash, **23:31** Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite, **23:32** Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan **23:33** son of Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite, **23:34** Eliphelet son of Ahasbai the Maacathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite, **23:35** Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite, **23:36** Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite, **23:37** Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite (the armor-bearer of Joab son of Zeruiah), **23:38** Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite **23:39** and Uriah the Hittite. Altogether there were thirty-seven.

- 38 以帖人以拉、以帖人迦立、
39 赫人烏利亞、共有三十七人。

第二十四章

大衛點算人口惹神發怒

- 1 耶和華又向以色列人發怒、就激動大衛、使他吩咐人去數點以色列人和猶大人。
2 大衛就吩咐跟隨他的元帥約押說、你去走遍以色列眾支派、從但直到別是巴、數點百姓、我好知道他們的數目。
3 約押對王說、無論百姓多少、願耶和華你的神再加增百倍、使我主我王親眼得見、我主我王何必喜悅行這事呢。
4 但王的命令勝過約押和眾軍長、約押和眾軍長、就從王面前出去、數點以色列的百姓。
5 他們過了約但河、在迦得谷中城的右邊亞羅珥安營、與雅謝相對。
6 又到了基列、和他停合示地、又到了但雅安、繞到西頓、
7 來到推羅的保障、並希未人和迦南人的各城、又到猶大南方的別是巴。
8 他們走遍全地、過了九個月零二十天就回到耶路撒冷。
9 約押將百姓的總數奏告於王、以色列拿刀的勇士有八十萬、猶大有五十萬。
10 大衛數點百姓以後、就心中自責、禱告耶和華、說、我行這事大有罪了、耶和華阿、求你除掉僕人的罪孽、因我所行的甚是愚昧。
11 大衛早晨起來、耶和華的話臨到先知迦得、就是大衛的先見、說、
12 你去告訴大衛說、耶和華如此說、我有三樣災、隨你選擇一樣、我好降與你。
13 於是迦得來見大衛、對他說、你願意國中有七年的饑荒呢、是在你敵人面前逃跑、被追趕三個月呢、是在你國中有三日的瘟疫呢、現在你要揣摩思想、我好回覆那差我來的。
14 大衛對迦得說、我甚為難、我願落在耶和華的手裡、因為他有豐盛的憐憫、我不願落在人的手裡。

David Displeases the Lord by Taking a Census

24:1 The LORD's anger again raged against Israel, and he incited David against them, saying, "Go count Israel and Judah." **24:2** The king told Joab, the general of his army, "Go through all the tribes of Israel from Dan to Beer Sheba and muster the army, so I may know the size of the army."

24:3 Joab replied to the king, "May the LORD your God make the army a hundred times larger right before the eyes of my lord the king! But why does my master the king want to do this?"

24:4 But the king's edict stood, despite the objections of Joab and the leaders of the army. So Joab and the leaders of the army left the king's presence in order to muster the Israelite army.

24:5 They crossed the Jordan and camped at Aroer, on the south side of the city, at the wadi of Gad, near Jazer. **24:6** Then they went on to Gilead and to the region of Tahtim Hodshi, coming to Dan Jaan and on around to Sidon. **24:7** Then they went to the fortress of Tyre and all the cities of the Hivites and the Canaanites. Then they went on to the Negev of Judah, to Beer Sheba. **24:8** They went through all the land and after nine months and twenty days came back to Jerusalem.

24:9 Joab reported the number of warriors to the king. In Israel there were eight hundred thousand sword-wielding warriors, and in Judah there were five hundred thousand soldiers.

24:10 David felt guilty after he had numbered the army. David said to the LORD, "I have sinned greatly by doing this. Now, O LORD, please remove the guilt of your servant, for I have acted very foolishly."

24:11 When David got up the next morning, the LORD had already spoken to Gad the prophet, David's seer: **24:12** "Go, tell David, 'This is what the LORD says: I am offering you three forms of judgment. Pick one of them and I will carry it out against you.'"

24:13 Gad went to David and told him, "Shall seven years of famine come upon your land? Or shall you flee for three months from your enemy with him in hot pursuit? Or shall there be three days of plague in your land? Now decide what should I tell the one who sent me." **24:14** David said to Gad, "I am very upset! I prefer that we be attacked by the LORD, for his mercy is great; I do not want to be attacked by men!"

- 15 於是耶和華降瘟疫與以色列人、自早晨到所定的時候、從但直到別是巴、民間死了七萬人。
- 16 天使向耶路撒冷伸手要滅城的時候、耶和華後悔、就不降這災了、吩咐滅民的天使說、斃了、住手罷。那時耶和華的使者在耶布斯人亞勞拿的禾場那裡。
- 17 大衛看見滅民的天使、就禱告耶和華、說、我犯了罪、行了惡、但這群羊作了甚麼呢。願你的手攻擊我、和我的父家。

大衛買禾場築壇獻祭

- 18 當日迦得來見大衛、對他說、你上去、在耶布斯人亞勞拿的禾場上、為耶和華築一座壇。
- 19 大衛就照著迦得奉耶和華名所說的話、上去了。
- 20 亞勞拿觀看、見王和他臣僕前來、就迎接出去、臉伏於地、向王下拜、
- 21 說、我主我王為何來到僕人這裡呢。大衛說、我要買你這禾場、為耶和華築一座壇、使民間的瘟疫止住。
- 22 亞勞拿對大衛說、我主我王、你喜悅用甚麼、就拿去獻祭。看哪、這裡有牛、可以作燔祭、有打糧的器具、和套牛的軛、可以當柴燒。
- 23 王阿、這一切我亞勞拿都奉給你、又對王說、願耶和華你的神悅納你。
- 24 王對亞勞拿說、不然、我必要按著價值向你買、我不肯用白得之物作燔祭、獻給耶和華我的神。大衛就用五十舍客勒銀子、買了那禾場與牛。
- 25 大衛在那裡為耶和華築了一座壇、獻燔祭和平安祭。如此耶和華垂聽國民所求的、瘟疫在以色列人中就止住了。

24:15 So the LORD sent a plague through Israel from the morning until the completion of the appointed time. Seventy thousand men died from Dan to Beer Sheba. **24:16** When the angel extended his hand to destroy Jerusalem, the LORD relented from his judgment. He told the angel who was killing the people, "That's enough! Stop now!" Now the LORD's angel was near the threshing floor of Araunah the Jebusite.

24:17 When he saw the angel who was destroying the people, David said to the LORD, "Look, it is I who have sinned and done this evil thing. As for these sheep—what have they done? Attack me and my family."

David Acquires a Threshing Floor and Constructs an Altar There

24:18 So Gad went to David that day and told him, "Go up and build an altar for the LORD on the threshing floor of Araunah the Jebusite." **24:19** So David went up as Gad instructed him to do, according to the LORD's instructions.

24:20 When Araunah looked out and saw the king and his servants approaching him, he went out and bowed to the king with his face to the ground. **24:21** Araunah said, "Why has my lord the king come to his servant?" David replied, "To buy from you the threshing floor so I can build an altar for the LORD, so that the plague may be removed from the people." **24:22** Araunah told David, "My lord the king may take whatever he wishes and offer it. Look! Here are oxen for burnt offerings, and threshing sledges and harnesses for wood. **24:23** I, the servant of my lord the king, give it all to the king!" Araunah also told the king, "May the LORD your God show you favor!" **24:24** But the king said to Araunah, "No, I insist on buying it from you. I will not offer to the LORD my God burnt sacrifices that cost me nothing."

So David bought the threshing floor and the oxen for fifty pieces of silver. **24:25** Then David built an altar for the LORD there and offered burnt sacrifices and peace offerings. Then the LORD accepted prayers for the land, and the plague was removed from Israel.